

1 ponedjeljak, 18.04.2011.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.04h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

7 Izvolite sjesti.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro

9 svima u sudnici i oko sudnice.

10 Ovaj je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*

11 *Župljanina*.

12 GĐA PREVODILAC: Predsjedavajući nije uključio mikrofoni.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospođo sekretar. Dobro jutro

14 svima.

15 Vidim prema transkriptu da je danas ponedjeljak 18. april. Optuženi su

16 ušli u sudnicu.

17 Molim da se strane predstave.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Joanna Korner,

19 Alex Demirdjian, i Crispian Smith za Tužilaštvo.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan

21 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i gospođica Tatjana Savić, Odbrana

22 gospodina Stanišića. Hvala.

23 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dragan Krgović i

24 Aleksandar Aleksić, Odbrana gospodina Župljanina.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

26 Da, pretpostavljam da Tužilaštvo želi nešto da pokrene prije nego što

27 svjedok nastavi svoje svjedočenje.

28 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dvije stvari, i to kratko, časni Sude.

29

30

1 Pregledala sam transkript od prošle sedmice i primijetila sam u četvrtak
2 14. aprila, izgleda da u transkriptu ima nekoliko grešaka. Ali najvažnija greška
3 za koju mislim da moram da je ispravim, zato što bi mogla da ima uticaj i to
4 višestruki uticaj. To je tokom pravne rasprave kada sam ja iznosila stav
5 Tužilaštva. Ja sam na stranici 157... 19576 govorila o različitim dokumentima
6 koje smo dobili od gospodina Bjeloševića. I na stranici 19577, red 3,
7 zabilježeno je da sam rekla, ustvari u redu 1:

8 "Nakon što smo pregledali dokumenta koja smo dobili od tada pukovnika
9 Bjelošića /?Lisića/ i knjige", i to je izgleda sve bilo nečitko, "prihvatili
10 smo... u cijelosti... u cijelosti prihvatamo da smo to zakopali u našu arhivu",
11 i onda je zabilježeno, "da nam je to gospodin Milošević dao 2004..."

12 Ja sam naravno rekla "gospodin Bjelošević". Shvatam da imena zvuče
13 slično, ali riječ je o grešci koju treba ispraviti.

14 Druga stvar, za koju bih trebala da pređem na privatnu sjednicu, molim.

15 SUDIJA HALL: [Simultani prevod] Da.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 19727-19728 redigovane. Poluzatvorena sednica.

ponedeljak, 18.04.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)

13 [Otvorena sednica]

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Na stranici 1, red 16, nije zabilježeno
16 da je gospodin Cvijetić prisutan.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

18 Molim da poslužitelj uvede svjedoka.

19 [Svedok je pristupio svedočenju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine. Izvolite sjesti.

21 SVEDOK: Hvala.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kao i obično, prije nego što gospodin
23 Zečević nastavi svoje ispitivanje, želim da Vas podsjetim na svečanu izjavu koja
24 je i dalje na snazi.

25 Izvolite, gospodine Zečević.

26 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

27

28

29

30

1 SVEDOK: ANDRIJA BJELOŠEVIĆ [nastavak]

2 Ispituje g. Zečević: [nastavak]

3 P: Dobro jutro, gospodine Bjeloševiću.

4 O: Dobro jutro.

5 P: Gospodine Bjeloševiću, molim Vas da nam, ali vrlo kratko, objasnite
6 postupak policije u skladu sa Zakonom o unutrašnjim poslovima i pravilnicima
7 koji regulišu ta pitanja u slučaju kada se primi obaveštenje o nekom događaju?

8 O: Po prijemu obavještenja, prvo onaj ko primi obavještenje, obično je
9 to dežurni policajac, uvede osnovne podatke i informiše dežurnog starješinu,
10 obično operativnog dežurnog, ili ako je stanica u pitanju, dežurnog rukovodnog
11 radnika. I shodno događaju, sada govorimo hipotetički šta može da bude, da li je
12 u pitanju saobraćajna nezgoda, da li je u pitanju narušavanje javnog reda i mira
13 ili je to neko krivično djelo, onda se upućuje najbliža patrola da obezbijedi
14 lice mjesta. I sad rekoh, zavisno od vrste i oblika i težine djela, formira se
15 ekipa za vršenje uviđaja.

16 Ako govorimo o periodu 1992. godine, obavještava se istražni sudija i
17 tužilac, ako je djelo takvo da je to... da je to obavezno uraditi. A to se
18 radilo u slučaju da je ubistvo, u slučaju da su povrede ili da je veća
19 materijalna šteta nastupila.

20 P: Gospodine Bjeloševiću, u kom momentu Vi, kad kažem "Vi" mislim policija,
21 može da utvrdi da se u određenom događaju radilo o izvršenju krivičnog dela?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Prva informacija koja se zaprima, ona se provjerava od izvora
2 informacije, a tek kvalifikovano može da se utvrdi dolaskom policije na lice
3 mjesta.

4 P: Hvala Vam. Gospodine Bjeloševiću, tokom 1992. godine, od momenta kada
5 je ponovo počeo da radi centar službi bezbednosti, da li ste u centru službi
6 bezbednosti podnosili krivične prijave protiv izvršilaca krivičnih dela?

7 O: Da. Od onog perioda, dakle, kad je centar formirao svoja odeljenja i
8 kad je profunkcionisao po linijama rada, ja mislim da je sve funkcionisalo onako
9 kako je to bilo propisano, počev od vršenja tih uviđaja, stvaranja
10 dokumentacije, dakle otvaranja predmeta kao predmeta istrage, vršenja uviđaja,
11 obavještavanja istražnog sudije i tužioca, upisivanja u K. upisnik i sve ono što
12 je bilo iz te oblasti. A prijave su podnošene, bilo da se radilo o poznatom
13 izvršiocu ili se radilo o nepoznatom počiniocu, ali je se dalje radilo na
14 rasvjetljavanju tog konkretnog krivičnog djela.

15 P: Gospodine Bjeloševiću, da li je pravljena razlika u slučaju... u
16 slučaju kada u zavisnosti od etniciteta, od etničke pripadnosti žrtve, odnosno
17 počinioca?

18 O: Ne. Takva... takva vrsta nekakve razlike nije pravljena. Mi smo imali
19 događaja u kojima su pripadnici različitih nacija bili i počinioci i žrtve
20 odle... određenih djela i jednak je pristup bio u bilo kom slučaju.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako bi sudski pomoćnik mogao da... da gospodinu Bjeloševiću
22 dâ *binder* sa dokumentima. *Thank you*.

23 Ja bih molio da se svedoku pokaže 1D356, tabulator 76. 1D356, tabulator 76.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Bjeloševiću, ovo je krivična prijava Centra službi
2 bezbednosti Doboju. Nosi datum 1. avgust 1992. godine. U prilogu... u potpisu je
3 otkucano Vaše ime. Ima i potpis.

4 Pa mi recite da li je ovo dokument koji Vam je poznat i objasnite nam u
5 vezi ovog dokumenta, posebno i vidimo neg... gore u gornjem desnom uglu nešto
6 dopisano rukom, pa ako možete i to da nam pojasnite.

7 O: Da. Ovo je krivična prijava protiv nepoznatih počinitelaca radi
8 krivičnog djela ubistva, ima ovde iz člana to... 36 i tako dalje, nad Hadžimujić
9 Sejfuđinom. Iz imena se vidi da se radi o licu muslimanske nacionalnosti.

10 A djelo je izvršeno 23.07. Ima kratak opis.

11 I dokazi koji se prilažu uz krivičnu prijavu, službena zabilješka koja
12 je sačinjena na licu mjesta, foto-dokumentacija, što znači da je izvršen uviđaj
13 lica mjesta. A ovaj gore tekst što je rukom dopisan, piše "evidencije" i u
14 potpisu Šolaja Veljko, i K. upisnik broj, redni broj 5/92, znači da je pod tim
15 brojem zavedeno u... K. upisnik koji se vodio tada u centru.

16 Kao što vidite, sudija, istražni sudija je bio obaviješten o ovom djelu,
17 naložio je da se u prosekturi izvrši obdukcija leša i tako dalje. Znači, cio
18 postupak se iz ovog teksta u krivičnoj prijavi može vidjeti koji je bio.

19 P: Recite nam ko je Šolaja Veljko?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Šolaja Veljko je inspektor koji je tada radio u centru službi
2 bezbjednosti u odeljenju krim-službe i radio je upravo na krvnim deliktima.

3 P: Hvala.

4 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 1D3... 357, tabulator 77.

5 P: Gospodine, ovo je još jedna krivična prijava. Takođe isti datum,
6 01.08.1992. godine. Na drugoj strani videćete postoji otkucano "Načelnik centra"
7 i Vaše ime. I ovde je... ima nekog dopisivanja u gornjoj desnoj s... u gornjem
8 desnom uglu. Molim samo da nam potvrdite da li je ovo Vaša krivična prijava
9 podneta od Centra službi bezbednosti Doboj i da nam pojasnite šta piše u gornjem
10 desnom uglu.

11 O: Da i ovo je dokument koji je sačinjen u Centru službi bezbjednosti
12 Doboj. Broj i datum ovako kako stoji. Ja sam potpisao ovu krivičnu prijavu, ovaj
13 dokument.

14 A iz samog dokumenta se vidi da se radi o djelu koje je... zapravo
15 sumnja se da je počinjeno dana 17.07.1992. godine, postoji osnovana sumnja da je
16 to tada bilo, i to u kući Begovića u ulici Petra Đurića i tako dalje.

17 I ovde imate kraći opis djela, gdje stoji da je najverovatnije 17.07.,
18 noću oko 22.30h, NN izvršilac ušao u kuću Begovića i da je počinio navedeno
19 krivično djelo. I ovde se radi o licima muslimanske nacionalnosti.

20 I isto je postupak bio obavješćavanja nadležnih i imate na kraju koji
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 su dokazi u prilogu krivične prijave dostavljeni; službena za... službene
2 zabilješke o obavljenim informativnim razgovorima sa Begović Emirom, Omerović
3 Sabinom i Aličić Jusufom; foto-dokumentacija o uviđaju lica mjesta. I kao što se
4 vidi i u ovom slučaju, da je naložena i upućena na obdukciju.

5 P: Hvala Vam. Nema potrebe da nam objašnjavate ove krivične prijave
6 pošto su one već u dokazima.

7 Mene je interesovala samo ova gore zap...zapis rukom koji je uveden, o
8 kom... o kom licu se radi i na šta se odnosi.

9 O: I ovo je, kao što se vidi gore, primjerak za evidenciju, a potpis je
10 Petričević Branislav, koji je u to vrijeme bio inspektor u Odeljenju krim-službe
11 u Centru službi bezbjednosti Doboju.

12 P: Hvala Vam.

13 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo 1D362, tabulator 80.

14 P: Gospodine, ovo je krivična prijava od 3. avgusta. Na drugoj strani
15 videćete otkucano Vaše ime i prezime. Ima i potpis. Isto Centra službi
16 bezbednosti Doboju.

17 Ovo je krivična prijava protiv poznatih izvršilaca. Možete li vrlo
18 kratko samo da nam kažete da li se sećate ovog događaja, da li je to krivična
19 prijava, ovaj, Vašeg Centra službi bezbednosti? I vidimo ponovo ima gore u
20 desnom uglu neki... neki unos rukom.

21 O: Da, ovo je dokument Centra službi bezbjednosti. Moj potpis je na
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dokumentu. I radi se o krivičnoj prijavi protiv poznatih izvršilaca, Vukojević
2 Vukašin i Ninković Mirko su u pitanju, radi krivičnog djela kako je opisano u
3 daljem tekstu. A oštećeni su pripadnici hrvatske i muslimanske nacionalnosti.

4 P: I samo...

5 O: U gornjem... A to, aha. U gornjem desnom uglu je opet napomena "za
6 evidenciju" i u potpisu je Šolaja Veljko.

7 P: Hvala.

8 G. ZEČEVIĆ: Ja Vas molim da pogledamo 1D3... 355. To je tabulator 246.

9 P: Ovo je takođe krivična prijava od istog datuma. Na strani 2 je uneto
10 "Načelnik centra, Andrija Bjelošević", ima i potpis. I ponovo u desnom uglu je
11 nešto dopisano.

12 Je l' možete da nam potvrdite da je ovo isto krivična prijava centra, da
13 ste Vi potpisali...

14 O: Da.

15 P: ... i da nam objasnite o čemu se radi?

16 O: Da, ovo je dokument Centra službi bezbjednosti. Na kraju dokumenta je
17 moj potpis. I radi se o krivičnoj prijavi protiv Ninković Zorana, zbog djela
18 koje je počinjeno kako je ovde opisano. Datum je 31.07., znači kad je djelo
19 počinjeno, a prijava je od 03.08.1992. godine.

20 P: Da li je ova krivična prijava u vezi sa onom prethodnom krivičnom
21 prijavom?

22 O: Jeste. Da. Kao što vidite, radi se o oštećenom Cigoj Ivanu, koji je i
23 u prethodnoj prijavi bio kao oštećeni, odnosno žrtva, a ovde se daljim radom
24 došlo do novih saznanja i do otkrivanja novih činjenica, pa je i krivična
25 prijava obuhvatila ovo lice.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam.

2 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument 205D1, tabulator 83.

3 Molio bih drugu stranu dokumenta.

4 P: Ovo je dokument sa datumom 05. avgust 1992. godine. Otkucano je
5 "Načelnik centra, Andrija Bjelošević".

6 Da li je... da li možete da nam potvrdite da je ovo Vaš dokument i da
7 nam pojasnite o čemu se radi?

8 O: Da. Riječ je o dokumentu Centra službi bezbjednosti Doboj i na kraju
9 dokumenta je moj potpis.

10 I sjećam se, riječ je o jednoj informaciji koju su sačinili milicionari
11 SJB Maglaj koji... čije je bilo sjedište u Jablanici, o ponašanju jednog
12 vojnika. I obzirom da se radilo o licu koje je iz nadležnosti vojnih organa, mi
13 smo tu informaciju uz ovaj propratni akt prosledili organu vojne bezbjednosti u
14 komandi Operativne grupe Doboj, njima na dalje postupanje.

15 P: Hvala Vam.

16 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj dokument
17 uvede u dokaze.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument je uvršten u spis, dobit će
19 oznaku.

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D480, časn
21 Sude.

22 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument je 379D1, tabulator 87.

23 P: Gospodine, da li Vam je poznat ovaj dokument?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je... da li je ovo dokument Centra službi bezbednosti Doboju, od
2 10. avgusta, sa Vašim potpisom?

3 O: Jeste. Posle onom javnom tužilaštvu je upućen. A u prilogu, kao što
4 se ovde i vidi, bila je službena zabilješka koja je sačinjena na licu mjesta
5 požara, u kući i tako dalje. I evo ovde gore imate "evidencije", opet u potpisu,
6 Šolaja Veljko, inspektor.

7 P: Gospodine Bjeloševiću, je li možete da nam objasnite zbog čega je u
8 ovom slučaju službena zabeleška i kakva je razlika između službene zabeleške i
9 krivičnih prijava kako smo ih pre videli?

10 O: Službena zabilješka je dokument kojim se opišu saznanja, fiksiraju
11 se, dakle, dokumentom šta je nađeno i kao takav dokument služi za dalju... ta
12 saznanja se koriste za dalju razradu i dalja postupanja. A ovde je već ovo
13 upućeno tužilaštvu i tužilaštvo je po ovom donosilo odluku o daljem postupanju i
14 tražilo je od, kol'ko se ja sjećam, traženo je od policije, odnosno milicije u
15 to vrijeme, prikupljanje dodatnih obavještenja vezano za ovaj... za ovo djelo.

16 P: Kakva je... kakva vrsta dodatnih obavještenja, ako možete da nam
17 objasnite?

18 O: Ne mogu se sjetiti u ovom konkretnom slučaju šta je, ali je to
19 uobičajeno kad tužilac uzme da radi da... da on može tražiti dodatna
20 obavještenja po onome što smatra da mu je potrebno da se prikupi.

21 P: Dobro. Da li... da li Vam je... Pošto se nešto sećate ovog, delimično
22 makar, ovog događaja, da li Vam je poznata etnička pripadnost žrtve?

23 O: Baručić Jozo je Hrvat po nacionalnosti bio.

24 P: Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primjedbe, ja bih da se ovaj dokument uvede u
2 dokaze.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li želite isto tako priložiti ovaj
4 prilog dokumentu, budući da se... da ovdje piše da "se u prilogu nalazi službena
5 zabilješka" ?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Žao mi je, ali mi nemamo službenu
7 zabilješku. Mi imamo samo ovo pismo koje je poslano uredu tužiteljstva u Doboju.

8 SUDAC HALL: [simultani prijevod] Dakle, čuli smo svjedoka, čuli smo
9 njegovo svjedočenje. Možete li nam reći na koji način ovaj dokument pomaže i
10 potkrepljuje ono što je svjedok rekao.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, pitanje u ovom predmetu,
12 pitanje koje su postavlja...

13 P: Gospodine bjeloševiću, ako možete da skinete /?slušalice/.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dakle, jedan od problema i pitanja u ovom
15 predmetu je teza Tužiteljstva i pozicija Tužiteljstva. Drugim riječima, oni
16 tvrde da policija nije postupala na isti način 1992. godine u slučaju da su
17 počinitelji bili Srbi ili da Srb... da počinitelji nisu bili poznati ili u
18 slučaju da nisu bili Srbi.

19 U ovom slučaju, nažalost, osoba je izgubila život u paleži. Možda se
20 nije radilo o namjernom zapaljenju kuće, možda se samo radilo o tome da mu se
21 kuća slučajno zapalila.

22 Međutim ja bih htio ovaj dokument uvesti iz dva razloga. Kao prvo, zato
23 što je svjedok objasnio što je službena zabilješka, mislim da smo vidjeli veliki

24

25

26

27

28

29

30

1 broj ovih dokumenata i vidjet ćemo još više u budućnosti; a drugi element je to
2 što je to relevantno, budući da pokazuje da je policija vršila istragu na
3 korektan način čak i kada žrtve nisu bili Srbi.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, razumijem to, gospodine Zečević.
5 Međutim, to bi bilo logično, osim što se ja ipak pitam da li nam treba dodatni
6 element, dodatni dokument. Jer zasada nemamo taj dodatak.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, jasno mi je, časni Sude. Ali nažalost
8 nemamo dodatne dokumente. Ovaj dokument... u ovom dokumentu vidimo sve
9 relevantne elemente, sva pitanja koja sam upravo spomenuo. I zbog toga tražim da
10 se on uvrsti u spis.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, možete li postaviti
13 još pitanja svjedoku kako bismo vidjeli da li nam on može pomoći? Da li nam može
14 objasniti što točno piše u ovom pismu?

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumijem i to ću učiniti, časni Sude.

16 P: Gospodine Bjeloševiću...

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] I ovdje se pozivam na činjenicu da je on
18 potpisao to popratno pismo. Dakle, on bi trebao biti kadar... Ali nastavite.

19 G. ZEČEVIĆ:

20 P: Gospodine Bjeloševiću, da li je ovo dokument koji ste Vi potpisali?
21 Da li Vam je poznat ovaj dokument?

22 O: Da, ovaj dokument mi je poznat. I potpis. I sjećam se... kad sam
23 pročitao sjećam se i događaja.

24 P: Obzirom da... da... da je ovo, da kažem, prva strana dokumenta, mi
25
26
27
28
29
30

1 prilog ne posedujemo, da li možete da nam, koliko Vam dozvoljava Vaše sećanje,
2 da se prisetite šta je stajalo u prilogu ovog dokumenta, ove... ove službene
3 zabeleške koja je dostavljena tužilaštvu?

4 O: Zaista je mnogo vremena prošlo od tada i ne bih se mogao sjetiti
5 sadržaja.

6 P: A da li možete da se setite šta je sa... od tužilaštva bila
7 instrukcija za dodatna obaveštenja? Da li se možda toga možete setiti?

8 O: Sjećam se da je... da su traženi još neke detalji i kao dopune
9 izjavama očevidaca koje su navedeni u tome. Ali sadržaja konkretnog zaista se ne
10 sjećam. Neg' sjećam se kao predmeta o kome se govorilo i koji je kao takav u to
11 vrijeme rađen.

12 P: Da li se sećate da li je u ovo... ovaj predmet... u ovom predmetu
13 podneta krivična prijava ili ne?

14 O: Kol'ko se ja sjećam, jeste.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, ja ću možda
16 postaviti pitanje svjedoku.

17 Svjedoče, možete li nam objasniti, dati razloge, koliko god oni
18 izgledali očigledni, zbog čega je ovo službena zabilješka a ne tužba?

19 SVEDOK: Nemam... nemam prevod.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Bjelošević, možete li
21 objasniti zbog čega, iz kojih razloga, koliko kod oni izgledali očigledni,
22 kažete da je ovo službena zabilješka a ne krivična prijava?

23 SVEDOK: Ja nemam prevod.

24 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da li me čujete? Da li me čujete?

25 SVEDOK: Eh sad čujem.

26 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Sada čujete. U redu. Dakle, pitanje

27

28

29

30

1 je: možete li nam dati razloge, objasniti, koliko god ti razlozi Vama izgledali
2 očigledni, zbog čega je ovo službena zabilješka a ne krivična prijava?

3 SVEDOK: Kol'ko ja mogu da se sjetim ovog predmeta, kad su policajci
4 otišli na lice mjesta bila je riječ o tome da je to do požara došlo nekim
5 nesrećnim slučajem. I takve su bile prve informacije.

6 A za dalje, ja ne smijem da tvrdim, vjerujte da se ne mogu pouzdano
7 sjetiti, ali čini mi se da je bilo traženja dodatnih obavještenja od strane
8 tužioca. I da li je i ostalo da je nesrećan slučaj ili je... ili je bilo
9 podmetanje? Ako mogu još da se sjetim, ali bojim se da ne pogriješim zaista, pa
10 mi, ovaj, dozvolite da... da kažem da se ne sjećam precizno, da su tu spominjane
11 i određeni nesporazumi između nastradalog i supruge, ali nisam siguran da je to
12 baš tako bilo, jer stvarno je događaj bio davno.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

14 [Sudije većaju]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, mislim da ne možete
16 dalje s ovim dokumentom.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumijem, časni Sude.

18 [na B/H/S-u] Gospodine... P1340, tabulator 90.

19 P: Gospodine Bjeloševiću, pogledajte ovaj dokument. Pored ove... pored
20 ovog propratnog pisma ima i dve stranice izveštaja, pa da Vam postavim pitanje
21 kada pogledate dokumenat.

22 Je li se sećate da ste primili ovaj dokument u avgustu mesecu 1992.
23 godine?

24 O: Da, sjećam se. I ovaj dokument je, mada to nije navedeno ovde,
25 sačinjen na moje traženje, jer je u to vrijeme bilo dosta automobila koje su

26

27

28

29

30

1 vozili, da li pripadnici vojske ili čak i pripadnici milicije, a bez ispravne
2 dokumentacije i, moglo bi se reći, na ilegalan način.

3 Ja se sjećam da nisam bio ni zadovoljan ovim dokumentom, zato se sjećam
4 dobro jer smo vodili i raspravu po ovom dokumentu, jer sam ja tražio da se
5 precizno navedu i motorna vozila koja su bila na raspolaganju u pojedinim
6 jedinicama milicije i tražio sam da se dâ porijeklo tih vozila. I ovde u
7 nabranju ovih vozila, ja koliko mogu da se sjetim, pripadnici policije iz
8 Banja Luke koji su bili kao što je ovde navedeno, spominjalo se da jesu odvezli
9 jedno vozilo VW, ali koliko se ja sjećam nije bio Passat nego... nego Jetta.
10 Dalje smo tražili provjere po tom pitanju, ne znam kako je završeno.

11 Ovaj Renault 5 koji se spominje, to je vozilo koje je jedno vrijeme bilo
12 u Osnovnom sudu u Doboju, ili u višem, ne sjećam se, ali je u sudu bilo. I znam
13 da je posle... oko tog vozila je vođen postupak protiv Karagić Slobodana iz
14 Doboja i tako dalje, da pojedinačno ne nabram.

15 Ali je bilo u to vrijeme, u tom haosu takvom kakav je bio, bila pojava
16 da su vozila oduzimali od vlasnika i da je to bio... da je bila priča kao da je
17 vozilo mobilisano. Međutim, jedna je priča dogovor između vlasnika vozila i onog
18 ko je vozilo uzeo od vlasnika i to se ne može smatrati mobilizacijom.
19 Mobilizacija je podrazumijevala da vozilo bude uzeto na evidenciju u

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Sekretarijatu za narodnu odbranu, da se vlasniku izda isprava i da se prilikom
2 mobilizacije vozila izda uredna potvrda vlasniku sa kojom bi on kasnije mogao da
3 nadoknadi štetu u slučaju uništenja ili oštećenja predmetnog vozila.

4 I ja sam na tome insistirao da se to tako uradi.

5 P: Hvala Vam, gospodine Bjeloševiću.

6 Ja Vas molim da pogledate dokument 1D361, tabulator 97.

7 Ovo je krivična prijava sa datumom 24. avgust. Ima potpis i pečat.

8 Dostavljena osnovnom javnom tužilaštvu.

9 Možete li nam potvrditi da je... čiji je ovo dokument, da li Vam je
10 poznat i da nam pojasnite gore ono što je dopisano rukom, molim Vas?

11 O: Dokument je Centra službi bezbjednosti Doboj i prepoznajem ovaj
12 dokument sa potpisom mojim na kraju dokumenta.

13 A ovo što je rukom dopisano opet se odnosi na evidencije, za K. upisnik.
14 I dole je... Ne mogu sad da prepoznam čiji je ovo potpis ispod, ali nekog od
15 inspektora sigurno.

16 P: Hvala.

17 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument je 380D1, tabulator 99.

18 SVEDOK: Sjećam se ovog dokumenta.

19 Dokument potiče iz Centra službi bezbjednosti Doboj, sa ovim datumom, i
20 moj potpis je na kraju dokumenta.

21 A možda da ovo malo detaljnije objasnim.

22 Na području Svjetliče, to je jedno naselje koje je dominantno iznad...
23 nad gradom, na desnoj obali rijeke Bosne, i tu je bila jedna jedinica JNA, koja
24
25
26
27
28
29
30

1 je formirana negdje, ja mislim, početkom 1992. godine. I ja mislim da je bila
2 isključivo muslimanskog nacionalnog sastava. Komandir te jedinice je bio Durmić
3 Mirsad, ako se dobro sjećam. I ta jedinica je ostala tu da... da bude, da taj
4 dio praktično drži pod kontrolom. Nije angažovana na ratištu dalje. I mislim da
5 su tada, kad se ova nezgoda dogodila, da su major Stanković i ova lica krenuli
6 upravo kod tog Durmića na sastanak. I onda su naišli na minu, posledice su ovdje
7 opisane.

8 A bilo je malo iznenađujuće odakle mine tu ako je bio... ako je bila
9 jedinica u sastavu vojske i ako je bio dogovor da... da se tu slobodno prilazi i
10 tako dalje. Ali radi se o tome dakle, to je taj slučaj.

11 P: Recite mi, da li je i u ovom slučaju sačinjena ovako službena beleška
12 ili je vođen i nekakav postupak, ako se sećate?

13 O: S naše strane, kad kažem "naše" mislim na policiju, urađena je samo
14 službena zabilješka. A šta su vojni organi preduzimali, ne znam detalje o tome.

15 P: Gospodine, rekli ste nam pre, prošle nedelje kada smo razgovarali o
16 granatiranju Doboja, da li je to tretirano kao krivično delo i ako jeste, koje
17 krivično delo? Kao koje krivično delo je to tretirano?

18 O: Pa, tretirano je kao krivično djelo i to kao djelo protiv civilnog
19 stanovništva.

20 P: Da li su podnošene krivične prijave?

21 O: Jesu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je tokom 1992. upotreba granata i nekih drugih eksplozivnih
2 naprava... Kako je to tretirano? Da li je tretirano kao krivično delo? I ako je
3 tretirano kao krivično delo, kao koje krivično delo?

4 O: Pa, ako govorimo o upotrebi artiljerije po gradu, onda je to krivično
5 djelo zločina protiv civilnog stanovništva. A ovde je očito bio taj slučaj o
6 kome Vi govorite sada.

7 P: A u slučaju korišćenja ručnih bombi i ručnih, ovih, nap...
8 eksplozivnih naprava, kako... Da li je to tretirano kao, da kažem, bacanje
9 takvih naprava, da li je to tretirano kao krivično delo i ako jeste, kao koje
10 krivično delo?

11 O: To je tretirano kao krivično djelo izazivanja opšte opasnosti. Pa sad
12 zavisi, ako je bilo posledica, onda je to bilo vezano je l' posledica sa smrtnim
13 ishodom ili bez i tako dalje. Ali je obavezno upotreba takvih sredstava bila
14 tretirana kao izazivanje opšte opasnosti.

15 P: I da li su podnošene krivične prijave za izvršenje tih krivičnih
16 dela?

17 O: Da, da.

18 G. ZEČEVIĆ: Molim Vas da pogledamo sledeći dokument, 381D1, tabulator
19 122.

20 P: Ovo je krivično... krivična prijava dostavljena Višem javnom
21 tužilaštvu u Doboju. Centar službi bezbednosti. I ima pečat i potpis. Molim Vas,
22 da li Vam je poznata... da li Vam je poznat dokument? Ko ga je potpisao? Šta
23 možete da nam kažete o tome?

24 O: Ovo jeste dokument Centra službi bezbednosti Doboju. U potpisu je
25 načelnik Sektora javne bezbednosti, Mirko Stojčinović. I ovo jeste njegov
26 potpis koji prepoznajem.

27

28

29

30

1 A sjećam se i ovog događaja. I gore vidite, u gornjem desnom uglu dodato
2 je "operativne evidencije", i dole broj... ispod toga broj K. upisnika, broj
3 16/92.

4 P: Možete li iz krivične prijave ili ako se sećate događaja da nam
5 kažete ko je oštećeni u ovoj... u ovom krivičnom predmetu bio?

6 O: Oštećeni su Muslimani.

7 P: Hvala, gospodine.

8 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj dokument
9 uvede u dokaze.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz 1D481, časni Sude.

11 [Odbrana se savetuje]

12 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument 382D1, tabulator 128.

13 P: Gospodine, ovaj dokument je takođe krivična prijava. 22. septembar
14 1992. nosi datum. Ima otkucano Vaše ime i načelnik centra. Nema potpis. Nema
15 pečat. I ima nešto gore dopisano.

16 Recite mi da li Vam je poznat ovaj dokument i ako možete da nam
17 pojasnite šta je napisano.

18 O: Da, dokument potiče iz centra službi bezbjednosti. Vi vidite gore
19 broj protokola. Radi se o krivičnoj prijavi protiv nepoznatog izvršioca za
20 krivično djelo koje je počinjeno nad Jukić Smailom, koji je pripadnik
21 muslimanske nacionalnosti.

22 I u gornjem desnom uglu opet "operativne evidencije". Znači, ovo je
23
24
25
26
27
28
29
30

1 primjerak za operativne evidencije i imate broj K. upisnika odmah ispod toga,
2 18/92.

3 P: Hvala Vam.

4 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se i ovaj dokument
5 uvede u dokaze.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i bit će obilježen.

7 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz 1D482.

8 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument je 217D1, tabulator 110.

9 P: Gospodine, ovaj dokument nosi datum 10 septembar 1992. godine. Dole
10 piše... otkucano je Vaše ime i prezime, "načelnik".

11 Da l' se sećate ovog dokumenta, događaja i šta možete da nam kažete o
12 ovome? Prvo, da li je Vaš dokument iz CSB Doboje, kome je poslat i to?

13 O: Jeste. Dokument potiče iz centra službi bezbjednosti. Depeša je u
14 pitanju. I vidite da je riječ o djelu koje se desilo, krivičnom djelu koje se
15 desilo pri prolasku jedne vojne jedinice koja je išla negdje na smjenu, na
16 izvršenje borbenog zadatka. I u ovom slučaju su oštećeni Srbi, i ova Draginja, a
17 i prema objektima vidite da je otvarana vatra.

18 I takvih incidenata je znalo da se dešava, znači uopšte ne vodeći računa
19 oni koji čine ta djela prema kome je to usmjereno. To je znalo /?se/ dešavati. I
20 ja opet napominjem da je taj prostor tamo dobojski, a ovo je naselje koje

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pripada dobojskoj opštini, bilo svo vrijeme u jako haotičnom stanju, pa između
2 ostalog i zbog ovih... zbog prisustva ovih vojnih jedinica koje su se mijenjale
3 tu na liniji fronta i zbog velikog broja izbjeglih i tako dalje i tako dalje.

4 P: Da li se sećate da li je u ovom slučaju podnošena krivična prijava?

5 O: Ovo je bilo iz nadležnosti vojnih organa, a ovdje je, vidite da se
6 radi o informisanju, navedeno više krivičnih djela, odnosno više događaja koji
7 su išli.

8 Ovo je bilo upućeno za informativni bilten MUP-a.

9 P: Hvala Vam.

10 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio uvođenje i ovog
11 dokumenta.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, do sada nisam imala
13 prigovora, ali mi sada nije jasno na što se odnosi ovaj dokument. To nije
14 izvještaj. Ili jeste izvještaj, ali MUP-u. Ali ne čini se da je riječ o bilo
15 kakvoj istrazi ili nečemu.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je svjedok to
17 objasnio. To je izvještaj za koji je svjedok rekao da je poslat u MUP u svrhu
18 dnevnog biltena MUP-a, odnosno RS-a, MUP-a RS-a.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da nije pokrenuto
20 pitanje da li je gospodin Bjelošević u ovoj fazi podnosio izvještaje svojim
21 pretpostavljenim. Ustvari, bilo je suprotno.

22 [Sudije većaju]

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, da li sam dobro
24 pretpostavio, kao što je bio i slučaj sa nizom dokumenata prošle sedmice, da je

25

26

27

28

29

30

1 ovo kategorija koja služi za ilustraciju. Pretpostavljam da je takva situacija i
2 da ipak moramo ograničiti broj takvih dokumenata, pošto ćemo doći do trenutka
3 kada neće imati... nećemo imati praktične koristi od njih.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, moram da kažem da ste me sada
5 prepali, časni Sude, kada ste rekli da nećemo imati praktične koristi od toga.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali oni su samo ilustrativni.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, možda bi svjedok mogao da skine
8 slušalice, molim Vas.

9 Časni Sude, jedno od pitanja u ovom predmetu je obavijest MUP-a RS o
10 događajima koji su se dešavali na terenu. Slažem se da je ovaj konkretni
11 dokument ilustracija toga. Međutim, ilustracija je i ukupne situacije i to je
12 razlog zbog kojeg nudim ovaj dokument.

13 Prethodni dokumenti, krivične prijave koje sam ponudio i koje su uvedene
14 u spis, sjetit ćete se da smo u četvrtak imali jednu dugu raspravu sa gospođom
15 Korner o krivičnim upisnicima i...

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako mogu da Vas prekinem. Krivične
17 prijave su potpuno druga kategorija.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, onda sam ja pogrešno
19 shvatio. Zato sam i rekao da sam se uplašio kada ste Vi rekli da nema praktične
20 koristi.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, ali čini se da je ovde riječ o
22 izvještaju o incidentu, koji nije krivični incident na prvi pogled, i zato sam

23
24
25
26
27
28
29
30

1 rekao da je to samo ilustrativan dokument, dakle spada u tu kategoriju u odnosu
2 na koju imamo rezerve kada je riječ o tome koliko nam je takvih dokumenata
3 potrebno.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, uz puno poštovanje, moram
5 reći da se ne slažem s Vama. Ovde je definitivno riječ o krivičnoj... krivičnom
6 slučaju. A ono što je svjedok rekao je da to nije bilo u njihovoj nadležnosti
7 već u nadležnosti vojske i zato on nije poduzeo nikakve mjere. Jer osobe koje su
8 to počinile su očigledno bili pripadnici vojne jedinice, obojica, odnosno oba,
9 odnosno sva tri događaja koja su se desila.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda će se uvesti u spis. I bit će
11 obilježen.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokaz 1D483, časni Sude.

13 G. ZEČEVIĆ: I poslednji dokument pre pauze.

14 P: Aha, izvinjavam se. Stavite slušalice. Uključite.

15 Je l' imate zvuk?

16 O: Da.

17 G. ZEČEVIĆ: 228D1, to je tabulator 125.

18 P: Gospodine, druga strana, ako možete da pogledate.

19 Da li se sećate ovog dokumenta? Da li je ovo Vaš dokument? Stoji 19.
20 septembar 1992. I vrlo kratko da nam kažete o čemu se radi..

21 O: Dokument jeste Centra službi bezbjednosti. Evo gore i broj protokola.
22 Moj potpis je na ovom dokumentu. A radi se o službenoj zabilješci koja je

23
24
25
26
27
28
29
30

1 trebala... koja je bila u prilogu ovde. Znači, ovo je propratni akt za
2 prosleđivanje službene zabilješke komandi Osinjske brigade. Mislim da smo ovu
3 brigadu već spominjali u ranijem mom svjedočenju.

4 I imate u donjem lijevom uglu primjerak, odnosno jednu napomenu koja
5 govori da je ovo primjerak iz arhive, a/a, 19.09.1992. godine. I potpis je, ako
6 ja mogu dobro da prepoznam, Mirka Blažanovića. Nisam siguran, mislim da je
7 njegov potpis. A radi se, dakle, o ponašanju pripadnika te brigade i informišemo
8 komandu radi toga da bi oni preduzeli mjere iz svoje nadležnosti, pošto je bila
9 njihova nadležnost da preduzimaju mjere u ovakvim slučajevima.

10 P: Je li to bio uobičajen način na koji ste Vi postupali u slučaju kada
11 su pripadnici vojske vršili nekakve prekršaje ili već... Da li je to bio... Kako
12 ste Vi obavještavali vojsku o... o ponašanju pripadnika njihovih?

13 O: Da, ovo je bio uobičajen način. I napominjem da je u to vrijeme
14 nadležnost bila vojnog tužilaštva, vojnih sudova, a za lakše oblike, komandi
15 koje su imali pravo da izreknu vojnički pritvor i tako dalje. A mi smo onda
16 shodno tome njih izvještavali o određenim prekršajima i događajima koje su
17 činili pripadnici vojske.

18 P: Hvala Vam.

19 G. ZEČEVIĆ: Predlažem da se i ovaj dokument uvede u dokaze.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz 1D484, časni Sude.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pošto imam jedan drugi dokument, mogao
23 bih pokušati da ga pokažem svjedoku da iskoristim ovo vrijeme.

24

25

26

27

28

29

30

1 [na B/H/S-u] 383... 383D1, tabulator 147.

2 P: Gospodine, pogledajte ovaj dokument. Recite mi... recite nam da li je
3 to Vaš dokument i šta možete da nam kažete o ovom dokumentu. Vidimo da ima opet
4 gore u desnom uglu nešto dopisano, pa ako možete to da nam pojasnite ponovo.

5 O: Dokument je Centra službi bezbjednosti Dobojski. Radi se o krivičnoj
6 prijavi protiv lica po imenu Dronja Andro, zbog krivičnog djela ubistva koje je
7 počinio nad suprugom.

8 A u potpisu dokumenta je moje ime i ja sam ga potpisao. U gornjem desnom
9 uglu dokumenta je dopisano rukom da je ovo za evidencije. U potpisu je Šolaja
10 Veljko, inspektor, već smo ga spominjali, iz odjeljenja krim-policije.

11 P: Da li nam možete pomoći oko etničke pripadnosti žrtve?

12 O: Mislim da se radi o Hrvatima, i počiniocu i žrtvi. Nisam siguran, ali
13 mislim da jesu.

14 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio i ovaj dokument na usvajanje, časni Sude.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz 1D485, časni Sude.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Moram komentarisati da sa stanovišta
18 prevedenih dokumenata, u drugom paragrafu sam pretpostavio da je koncept da je
19 ona umrla odmah, *instantly*, a ne momentalno.

20 Napraviti ćemo pauzu i nastaviti sa radom za 20 minuta.

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Svedok se povlači]
2 ... Početak pauze u 10.30h
3 ... Sednica nastavljena u 10.55h
4 [Svedok je pristupio svedočenju]
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Izvolite sjesti.
7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li nastaviti, časni Sude?
8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Zečević.
9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala lijepa.
10 P: Gospodine Bjeloševiću, sledeći dokument 384D1, sto... tabulator 148.
11 Ovo je krivična prijava, 19. oktobar 1992. godine. Samo da sačekamo
12 engleski prevod.
13 U potpisu je otkucano Vaše ime i ima potpis. Ako možete samo da nam
14 objasnite o čemu se radi? Da li ste Vi potpisali, da li /?Vam/ je poznat taj
15 dokument i tako?
16 O: Dokument je Centra službi bezbjednosti Doboju. Krivična prijava protiv
17 nepoznatih počinilaca nad Ćirić Zulfo. Ćirić Zulfo je Musliman po
18 nacionalnosti. Dole jeste otkucano moje ime ali je "za" potpisao Stojčinović
19 Mirko, načelnik Sektora javne bezbjednosti. U gornjem desnom uglu imate broj
20 krivičnog upisnika i napisano da je za evidencije.
21 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam. Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj
22 dokument uvede u dokaze.
23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, možemo li pitati
24 svjedoka da li nam može reći koje je nacionalnosti žrtva?
25
26
27
28
29
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da je svjedok to rekao u... na
2 stranici 29, red 7. On je bio Musliman.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvinjavam se. Sada to vidim.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je 1D486, časni Sude.

6 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument 239D1, tabulator 150.

7 P: Gospodine, ovo je dokument Centra službi bezbednosti Dobojski. Datum 22.
8 oktobar 1992. godine. Ima potpis i pečat. Ako možete da nam kažete da li je ovo
9 Vaš dokument, da li Vam je poznat i o čemu se radi u ovom dokumentu?

10 O: Da, ovo je dokument Centra službi bezbednosti Dobojski. Naslovljen je
11 Ministarstvu unutrašnjih poslova, Uprava za suzbijanje kriminaliteta. Ja sam
12 potpisao ovaj dokument.

13 A radi se o propratnom aktu uz koji je išlo rešenje i naredba vojnog
14 suda u Bijeljini, koji je u to vrijeme 1992. godine bio nadležan za Dobojski, a
15 traži se raspisivanje potjernice za licima koja su bila na spisku.

16 P: Da li je i ovo bila praksa koja se poštovala u to vreme?

17 O: Da. Da, to je bila uobičajena praksa da ako vojni sudovi traže
18 raspisivanje potjernica za određenim licima, da se to dostavi upravi i onda je
19 MUP to kroz centralni registar raspisivao potjernicu, odnosno potragu za
20 ljudima, za licima. Tako se radilo i za materijalnim sredstvima, ukoliko je bilo
21 potrebe.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi, gospodine Bjeloševiću, ovde kako smo videli iz ovog
2 dokumenta, ovde je naredba vojnog suda. Da li... da li je Ministarstvo
3 unutrašnjih poslova, odnosno centar službi bezbednosti takođe mogao da... da
4 traži potragu i kako se to onda radilo?

5 O: Da. U slučaju potrebe, a bilo je takvih situacija, i centri, odnosno
6 stanice ako bi imali potragu za određenim licima, isto bi se postupalo i onda bi
7 se raspisivala potjernica za tim licima za kojima je bilo potrebe da se traga.

8 P: Da li ste i u tim slučajevima obavestavali Ministarstvo unutrašnjih
9 poslova, Upravu za suzbijanje kriminaliteta?

10 O: Da, to je bila uobičajena procedura i tako se radilo.

11 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio i ovaj dokument u dokaze.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvršten je u spis i dobit će dokazni
13 broj.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D487, časni Sude.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možete li nam ponovno dati broj
16 dokumenta?

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Prethodni dokument? 150, 1-5-0.

18 [na B/H/S-u] Molim da pogledamo sledeći dokument. Tabulator je 162, a
19 dokument je 251D1.

20 P: Gospodine Bjeloševiću, ovo je ponovo dopis Centra službi bezbednosti
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 od 06. novembra 1992. godine. Upućen MUP-u Republike Srpske i ponovo Upravi za
2 sprečavanje i otkrivanje kriminaliteta.

3 Na strani drugoj postoji otkucano "Načelnik centra" i Vaše ime. Ako
4 možete samo da nam kažete da li je to Vaš dokument, da li Vam je poznato i o
5 čemu se radi? I vidimo na prvoj strani nešto dopisano rukom. Ako to isto možete
6 da nam prokomentarišete. Hvala.

7 O: Da. Dokument koji potiče iz Centra službi bezbjednosti Dobojski.
8 Naslovljen je Ministarstvu unutrašnjih poslova, kao što ste rekli, Upravi za
9 poslove sprečavanja i otkrivanja kriminaliteta. A radi se o potražnoj
10 djelatnosti za materijalnim sredstvima koja su otuđena sa područja opštine
11 Zavidovići i to kako sledi u ovom dokumentu pobrojano. I dokument sam potpisao
12 ja. A u gornjem desnom uglu je rukom dopisano "odnosi se na Petričevića",
13 Petričević Branislav, inspektor, koji je bio u Odeljenju za borbu protiv
14 kriminaliteta. I ovdje je preporuka od njegovog šefa data:

15 "Pratiti aktivnosti u vezi sa ovim traženjem."

16 U potpisu je načelnik Odeljenja krim-službe, Blagojević Vojo.

17 P: Hvala Vam.

18 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se i ovaj dokument
19 uvede u dokaze.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To je uvršteno i dobit će broj.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D486. 488, oprostite.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se, nismo dobili u transkriptu broj.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D488.

3 Hvala.

4 G. ZEČEVIĆ: Molim da pogledate sledeći dokument, 391D1, tabulator 164A.

5 P: Gospodine, pogledajte ovaj dokument. Ovo je Stanica javne bezbednosti
6 Teslić, 09. novembra 1992. godine. Da li Vam je dokument poznat? Da li možete da
7 nam date neku... neki komentar oko toga?

8 O: Tada je Stanica javne bezbednosti Teslić u tom vremenu funkcionisala
9 u okviru Centra službi bezbednosti Banja Luka i ja tada nisam imao priliku da
10 vidim ovaj dokument, ali vidim dole u potpisu "Načelnik stanice, Radomir Jokić".

11 I vidim da isto gore ima broj K. upisnika i to je vjerovatno dokument
12 Stanice javne bezbednosti Teslić, jer je on bio načelnik u to vrijeme.

13 P: Da li iz dokumenta vidite ko je žrtva? Kojeg e... koje etničke
14 pripadnosti je žrtva, a koje... koje etničke pripadnosti je počinilac?

15 O: Počinioci su po imenu i prezimenu očito pripadnici srpske
16 nacionalnosti. A Kahrmanović Hasan rad... je oštećeni i to je očito lice
17 muslimanske nacionalnosti.

18 P: A koje je krivično delo stavljeno na teret?

19 O: Paljevina kuće. To je, dakle, imovinski delikt.

20 P: Hvala.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbe, ja bih predložio da se ovaj dokument
22 uvede u dokaze.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Biti će uvršten je u spis i dobit će
2 dokazni broj.

3 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet 1D489.

4 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument je 385D1, 194 tabulator.

5 P: Gospodine Bjeloševiću, ovo je dokument, u naslovu stoji Centar službi
6 bezbednosti Doboj, 03. decembar 1992. godine. Krivična prijava upućena osnovnom
7 javnom tužilaštvu.

8 U potpisu je otkucano Vaše ime i postoji potpis. Možete li da nam
9 prokomentarišete ovaj dokument? Da li ga... da li ste ga Vi potpisali, da li je
10 Vaš dokument i o čemu se radi?

11 O: Da. Dokument je iz Centra službi bezbednosti Doboj iz ovog vremena
12 kako je navedeno. Radi se o krivičnoj prijavi protiv nepoznatog izvršioca zbog
13 postojanja osnovane sumnje da je počinio krivično djelo ubistva nad Suljkić
14 Latifom iz Doboja. Suljkić Latif je bio pripadnik muslimanske nacionalnosti.

15 I kao što vidite, u prilogu su dokumenti koji mogu poslužiti kao dokaz,
16 gdje su obavljani razgovori sa Suljkić Šefikom i Terzić Mihretom, licima koji su
17 takođe pripadnici muslimanske nacionalnosti. Dokument sam ja potpisao.

18 I u gornjem desnom uglu imate dopisano da je to "za evidencije" i broj
19 K. upisnika, kao što vidite broj 31/92.

20 P: Hvala Vam.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio i ovaj dokument na
22 usvajanje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvršten je u spis, dobit ćemo broj.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 490
3 /?1D490/.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, možete li nam reći
5 koliko još dokumenata želite uvrstiti u spis kako biste pokazali da je postojalo
6 izvještavanje iz CSB Doboju o zločinima i da je to slano tužiteljstvu u Doboju?
7 Možda ako imate mnogo takvih dokumenata, možda ih možemo sve zajedno uvrstiti,
8 budući da se radi o vrlo sličnim dokumentima.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, točno je. Tu se radi o krivičnim
10 prijavama koje je... koje je poslala CSB Doboju, a sve je to državnom
11 odvjetništvu... državnom tužilaštvu u Doboju. I dokumenti pokazuju da su žrtve
12 nesrbi. I imam još dva dokumenta. Ali u Vašim sam rukama, časni Sude. Mogu ih
13 isto tako predložiti na usvajanje odmah.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Trenutak, molim. Samo da se
15 posavjetujem sa svojim kolegama.

16 [Sudije većaju]

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, molio bih Vas sada
18 da nam pokažete ta dva dokumenta. Međutim, ukoliko među ostalim dokumentima koje
19 želite predložiti na usvajanje, ukoliko je moguće da ih zajednički usvojimo u
20 spis, mislim da bismo dobili na vremenu i da bi to bio zaista jedan praktičniji
21 pristup.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumijem, časni Sude.

23 [na B/H/S-u] Sledeći dokument je 386D1, tabulator 210.

24 P: Gospodine Bjeloševiću, ovo je dokument Centra službi bezbednosti
25 Doboju, od 23. decembra 1992. godine. Dole otkucano Vaše ime i prezime, "Načelnik
26 centra", i nema potpisa.

27

28

29

30

1 Možete li nam potvrditi da je ovo Vaš dokument i da li se sećate? Možete
2 li nam dati neke podatke o ovom dokumentu?

3 O: Da. Ovo je dokument Centra službi bezbjednosti Doboju. Naslovljen
4 Osnovnom javnom tužilaštvu Doboju. A takođe se radi o krivičnoj prijavi protiv
5 nepoznatih počinitelaca ili nepoznatog počinitelaca, na štetu Alićehajić Hasiba i
6 Alićehajić Muharema, licima muslimanske nacionalnosti koji su živjeli u Doboju.

7 Takođe u prilogu službena zabilješka i foto-dokumentacija sa lica
8 mjesta. I u gornjem desnom opet dopisano da je ovo za evidencije i broj K.
9 upisnika 34/92.

10 P: Hvala Vam.

11 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih i ovaj predložio za uvođenje
12 dokument.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti uvršteno u spis kao dokazni
14 predmet 1D491, časni Sude.

15 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument je 387D1, tabulator 212.

16 Imamo dokument. Samo da dobijemo prevod.

17 P: I ovo je krivična prijava. Potpis je... u potpisu je "Načelnik
18 centra, Andrija Bjelošević", 28.12.1992. godine. Recite mi o... Da li
19 prepoznajete ovaj dokument, da li je to Vaš dokument i šta možete da nam kažete
20 o ovome?

21 O: Da. Dokument je Centra službi bezbjednosti Doboju. Ja sam ga potpisao.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A radi se o krivičnom djelu izazivanja opšte opasnosti. Naime, nepoznati
2 počinilac postavio je eksplozivnu napravu na vratima prostorije *Glasa komuna*; to
3 je bila novinska kuća regionalnog karaktera.

4 I kao što vidite, tu su priloženi i određeni doka... odnosno dokumenti
5 koji mogu poslužiti kao dokaz; zabilješke, foto-dokumentacija i tako dalje. I
6 opet, u gornjem desnom uglu "evidencije", ali je nečim bilo prekriveno kad je
7 kopirano, pa se ne vidi broj.

8 P: Hvala Vam.

9 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih i ovaj dokument predložio da se
10 uvede.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] On će biti uvršten u spis. Molim da se
12 da broj.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet D492
14 /?1D492/, časni Sude.

15 G. ZEČEVIĆ:

16 P: Gospodine, da pogledamo dokument 389D1, tabulator 215.

17 Gospodine, recite nam da li Vam je poznat ovaj dokument. Ako jeste, o
18 čemu se radi? Pojasnite nam.

19 O: Ovo je dokument izvod iz registra, odnosno K. upisnika Centra službi
20 bezbjednosti Doboj, gdje su upisana... upisane krivične prijave protiv određenih
21 počinilaca, sa kraćim podacima na čiju štetu je djelo izvršeno i protiv koga je
22 podnesena krivična prijava. I ima i kraćih napomena o daljem kretanju predmeta,
23 odnosno o daljim mjerama koje su preduzimane i tako dalje. Ovdje je, dakle,
24 riječ o tom izvodu iz K. upisnika. Mislim da... da smo neka, upravo neke prijave
25 koje su ovdje navedene, prošli.

26

27

28

29

30

1 P: Na 2. strani se ide do broja... rednog broja 11, a onda ima napomena:
2 "Naknadno rasvetljena krivična dela u 1992. godini."

3 Je l' možete to da nam pojasnite o čemu se radi?

4 O: Da. Tu su, dakle, po saznanju za djelo, vršeni uviđaji, podnošena je
5 krivična prijava, rad na rasvjetljavanju događaja se nastavlja i onda naknadno
6 prikupljena saznanja dovode do rezultata, kako ovdje i stoji, "Naknadno
7 rasvijetljena krivična djela", pa su pobrojana. Znači, daljim radom se došlo i
8 do određenih rezultata, do određenih izvršilaca i tako dalje. Što govori da su
9 predmeti bili, da tako kažem policijskim rječnikom, živi, pa su bili u radu.

10 P: Hvala Vam.

11 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj dokument
12 usvoji u dokaze.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, jer još uvijek mi nije jasno
14 tačno o čemu se radi. Je li ovo fotokopija dijelova neke... nekog registratora
15 ili je to dokument koji je sač... koji je... koji se nudi samo za to? Jer za
16 sada mi to nije jasno.

17 G. ZEČEVIĆ:

18 P: Ja sam mislio da je... da ste dali dovoljno objašnjenje. Molim Vas,
19 objasnite o kakvom se dokumentu radi i šta je... na bazi čega je nastao, za koje
20 potrebe.

21 O: Već sam rekao da se radi o izvodu iz K. upisnika, dakle iz registra
22 gdje se upisuju krivične prijave i određena krivična djela koja su se dogodila.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, to još nije odgovor na pitanje
2 koje sam postavila.

3 Ono što sam ja upitala to je: da li se tu radi o fotokopiji od...
4 fotokopiji stranice, stranice tog K. upisnika ili je to dokument koji je sačinio
5 ili svjedok ili netko drugi, u kojemu imamo izvatke iz istog registra?

6 G. ZEČEVIĆ:

7 P: Je l' možete da odgovorite?

8 O: Može. Radi se upravo o izvodima iz registra, a korišćen je za
9 pravljenje analize za sastanak, za pravljenje informacije o... o tim događajima
10 iz perioda. Ne znam da... da li je...

11 G. ZEČEVIĆ: Dozvolite mi da... Pokazaću prvo sledeći dokument, pa ćemo
12 se onda vratiti na ovaj dokument. Mislim da će onda biti jasno.

13 Je l' možemo da pogledamo 1D358? To je tabulator 245.

14 P: Gospodine...

15 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo 2. stranu.

16 P: Gospodine Bjeloševiću, da li... Pogledajte možda je bolje na
17 monitoru, bolje se vidi. Fotografija je... mislim da je bolja nego fotokopija
18 ovoga što imate.

19 Da li Vam je poznat ovaj dokument i o čemu se radi? Objasnite nam.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, pa ovo je krivični upisnik i ovo je propisani obrazac na kome se
2 vodi evidencija izvršenih krivičnih djela, podnesenih prijava i tako dalje.

3 I iz ovog... iz ovog je sačinjen ovaj izvod o kome smo maloprije
4 govorili, iz ovog registra.

5 P: Samo da raščistimo zbog... zbog transkripta. Kako se skraćeno nazivao
6 ovaj upisnik?

7 O: KU. K. upisnik.

8 G. ZEČEVIĆ: I molim Vas da pogledate stranu 5, da se pokaže na monitoru.

9 P: Gospodine, pojasnite nam na ovoj strani 5, šta sve sadrži KU upisnik,
10 ovaj obrazac, koje podatke i prokomentarišite nam na kraju komentar crvenom
11 olovkom.

12 Ako želite da se uveća, možete da zamolite da se uveća određeni deo
13 fotografije koji Vam je potreban.

14 O: To je, rekoh i malo prije, taj obrazac. Na njemu se vodi počev od
15 datuma upisa, rednog broja, datuma upisa, oštećeni, izvršioci i tako dalje. I on
16 se vodi tokom godine. Po završetku kalendarske godine, zaključuje se za tu
17 godinu. I evo ovde to je i urađeno i napisano dole olovkom crvenom.

18 Dakle, za 1992. godinu "Zaključno sa rednim brojem 37". I u sledećoj
19 godini se opet kreće od broja jedan i tako ciklično.

20 P: Da li ovi redni... da li ovi redni brojevi koji se ovde pojavljuju,
21 koji idu redom u prvoj koloni...

22 O: Da?

23 P: ... da li ti redni brojevi imaju neke veze sa brojevima koje smo
24 videli na nekim krivičnim prijavama koje smo malopre gledali?

25

26

27

28

29

30

1 O: Naravno. Vidjeli smo na svakom... na svakoj od krivičnih prijava smo
2 mogli vidjeti gdje gore piše "KU", pa broj taj i taj. E to je taj broj koji se
3 ovdje dodijeli. I onda je on gore rukom napisan. A onaj primjerak se odlaže u
4 arhivu, a u K. upisniku i na njemu je broj identičan.

5 P: Na ovoj strani, datum poslednjeg unosa je koji, ako možete da vidite?

6 O: Čini mi se da je, ako ja dobro vidim, da je to 30.12. Da.

7 G. ZEČEVIĆ: Ako mo... ako možemo da se vratimo na stranu 2. Ako možemo
8 da se vratimo na stranu 2, samo da vidimo kada je datum prvog unosa.

9 SVEDOK: 02.07.1992.

10 G. ZEČEVIĆ:

11 P: A oštećeni tu pod rednim brojem 1 je?

12 O: Hidić Sajda.

13 P: Koje nacionalnosti je oštećena?

14 O: Lice muslimanske nacionalnosti.

15 P: Hvala. Gospodine Bjeloševiću, pojasnite nam sada kako je na bazi ovog
16 dokumenta, ako sam Vas dobro shvatio to ste rekli, da je na bazi tog dokumenta
17 sačinjen onaj prethodni dokument, objasnite nam kako je taj prethodni dokument
18 nastao.

19 O: Nastao je vađenjem podataka iz ovog K. upisnika. I evo, to ako se
20 sravni, tačno vidi se da... da odražava to. Tu je jedan pregled koji je sačinjen

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 iz ovog K. upisnika, koji jasno pokazuje da su to ti podaci koji su odavde
2 izvađeni, a da se radi o... o licima koja su oštećena upravo kao što je opisano
3 u krivičnim prijavama i kao što je ovde uvedeno. I o izvršiocima se radi takođe
4 kako je u ovim dokumentima navedeno.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li odmah reći da...
6 Ukoliko svjedok kaže kad je napravljen taj dokument, ja ću povući svoj prigovor.
7 A u prevodu na engleski piše KP. Ljudi, ja ne znam šta je to, ali vidim da je
8 riječ o pogrešno...pogrešnom prevodu, odnosno da je pogrešno otkucano.

9 Dakle, ako svjedok može da kaže kad je napravljen taj dokument, ja ću
10 povući svoj prigovor.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ko je napravio taj dokument?

12 G. ZEČEVIĆ:

13 P: Upravo sam i ja hteo da Vas pitam.

14 Za koje potrebe je sačinjen ovaj dokument, ako znate, ko ga je sačinio i
15 kada je sačinjen? Govorim o dokumentu 389D1, tabulator 215.

16 O: Ne mogu pouzdano datuma da se sjetim, ali je očito urađeno za potrebe
17 jedne analize, jedne analize izvršenih djela, oštećenih, počinitelaca i tako
18 dalje. A zaista se ne mogu sjetiti kog je datuma tačno urađen.

19 P: Da li se... da li možete da se setite koje godine je urađeno i ko je
20 autor dokumenta?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Autor dokumenta može da bude isključivo neko ko je zadužen za ove
2 evidencije, jer druga lica nemaju pristup tom dokumentu.

3 Eh sad, ko je personalno od njih to sačinio, ne znam; ali neko, znači,
4 od tih koji vode ovaj upisnik, koji rade na kazneno operativnim evidencijama. A
5 očito je da za... vršena jedna analiza i da je potrebno... za potrebe sastanka
6 ovo izvađeno. Ne znam, zaista ne smijem da pogađam datum kad je napravljeno.

7 P: A recite mi... Samo nam objasnite to da... kako je to, da kažem,
8 praktično bilo regulisano. Kažete neko je bio zadužen za... za taj dokument.
9 Objasnite nam malo to i ako možete da nam date ime, ako se sećate, nekog od
10 ljudi koji su u to vreme 1992. godine bili zaduženi u centru službi bezbednosti
11 sa ovim dokumentom.

12 O: Postojao je referat, dakle, koji se odnosio na kazneno-operativne
13 evidencije. Neko ko je... u čijem je opisu posla da to radi. Tako je i danas. Ne
14 sjećam se ko je bio personalno u to vrijeme zadužen za ovaj... za ovaj referat.
15 Prošlo je dosta godina, stvarno se ne sjećam.

16 P: Kad kažete "ovaj referat", da li mislite na KU upisnik...

17 O: Da.

18 P: ... ili nešto drugo?

19 O: Da, mislim na... na K. upisnik, na vođenje tog... tog posla.

20 P: Da li je samo jedno lice u centru službi bezbednosti bilo ovlašćeno
21 da vrši unose u KU upisnik?

22 O: Mislim da su bila dva lica. Možda je s početka bilo jedno, ali, ovaj,
23 kasnije mislim da su bila dva lica koja su. Kako se širila krim-služba onda se
24 tako povećavao i broj izvršilaca, ali u početku je bilo jedno lice.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Ne znam da li sam... da li je Sudsko veće zadovoljno sa ovim
2 odgovorom.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ovo je treći put da pitam, još uvijek
4 nisam dobila odgovor na pitanje koje je ponovo postavio gospodin Zečević.

5 Barem koje godine je ovaj dokument nastao?

6 SVEDOK: Ne bih... ne bih pouzdano mogao da ustvrdim. Ali 1992. nije
7 očito, jer je sva 1992. obuhvaćena ovim.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, obzirom da se svi ovi podaci
9 nalaze i tako i tako u KU upisniku, onda da bi uštedeli vreme da... Ja ću povući
10 moj predlog za... Ja sam mislio da je ovo možda zgodniji način, preglednije da
11 se vidi na... na dve stranice dokumenta nego da se lista upisnik koji ima mnogo
12 više stranica. Ali obzirom da svedok ne može da nam više od ovoga pomogne, ja ću
13 ga onda... ja ću povući moj predlog za usvajanje ovog dokumenta.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što odemo tako daleko, tu je
15 i dalje pitanje koje ja želim... na koje ja želim da čujem odgovor i postavicu
16 to pitanje vrlo direktno.

17 Gospodine Bjelošević, da li je ovaj rezime, i ovo je sad... ovo su sada
18 moje riječi, pripremljen u svrhu postupka na ovom Međunarodnom sudu ili je
19 pripremljen u neke interne svrhe u zemlji iz koje dolazite?

20 SVEDOK: Moguće da je pripremljen u... u svrhu postupka. Ne znam.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ali moguće je i da je u... u svrhu analize krivičnih djela. Ali očito se
2 iz ovog dokumenta vidi da je to ono što je u registru sadržano. A sad, kad je i
3 u koje svrhe sačinjen, ne mogu da se prisjetim zaista.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U tom slučaju, gospodine Zečević, možda
5 je najbolje da ostanemo na Vašem povlačenju u pokušaju da se taj dokument uvede.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, možete li nam reći
7 u kojem je tabulatoru taj dokument?

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je u tabulatoru 215. Dakle, ja
9 povlačim zahtjev ili ponudu ovog dokumenta da se... na uvođenje. Kao što sam
10 rekao to se nalazi u prethodnim dokumentima 1D358.

11 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.

12 G. ZEČEVIĆ:

13 P: Gospodine Bjeloševiću, da li je po Vašem saznanju ovaj KU upisnik,
14 koji smo malopre gledali, redovno vođen u Centru službi bezbednosti Doboj?

15 O: Da. Otkad je Centar službi bezbjednosti Doboj dobio svoje elemente,
16 dakle u julu 1992. godine, od tada je vođen redovno.

17 P: Mislim da ste rekli i mesec. Od kog meseca 1992. godine?

18 O: Od negde druge polovine jula, ja mislim da je tako, ovaj. Od... od
19 jula mjeseca 1992. godine.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Videli smo malopre određeni broj kada je podvučeno na kraju godine.

2 Sećate li se koliki je broj bio?

3 O: 37, ako se ja sad dobro sjećam.

4 P: Pojasnite nam samo šta znači taj broj 37 u KU upisniku za 1992.
5 godinu.

6 O: To znači da je centar službi bezbjednosti, odeljenje kriminalističke
7 službe, iz svoje nadležnosti... iz svoje nadležnosti napominjem, toliko predmeta
8 vodilo. I toliko je predmeta rađeno i toliko je predmeta zavedeno u K. upisnik.

9 Napominjem da su i stanice javne bezbjednosti se bavile krivičnim
10 djelima iz njihove nadležnosti i oni su obavezni da vode svoj K. upisnik.

11 P: Dakle, da li su sve stanice javne bezbednosti na teritoriji Vašeg
12 Centra službi bezbednosti bile na to obavezne, znači da vode K. upisnike, ili
13 ne?

14 O: Da, bile su obavezne. I postoje i druge stanične evidencije, ali evo
15 sad kada govorimo o ovom K. upisniku, obavezne su. Isto tako su bile obavezne da
16 vode dnevnik... registar dnevnih događaja i tako dalje, da sad ne nabrajam koje
17 sve evidencije.

18 P: Pojasnite nam samo, tu govorili ste o nadležnosti, nadležnost centra
19 službi bezbednosti i nadležnosti stanica javne bezbednosti. Ako možete samo
20 kratko da nam to pojasnite o čemu... na šta tu mislite?

21 O: U principu, centri službi bezbjednosti su se bavili djelima iz
22 nadležnosti višeg suda, a stanice javne bezbjednosti djelima... krivičnim

23

24

25

26

27

28

29

30

1 djelima iz nadležnosti osnovnog suda. Dakle teža, složenija krivična djela
2 vodila je služba centra

3 P: A kada kažete "centar službi bezbednosti," je l' skraćenica bila CSB?

4 O: Tako je. To je skraćenica, CSB.

5 P: A ove stanice javne bezbednosti je skraćenica SJB?

6 O: Tako je. Prva, znači početna, slova SJB.

7 G. ZEČEVIĆ: Molim Vas da pogledamo dokument 261D1, tabulator 181.

8 P: Ovo je depeša CSB Doboju od 23.11. Otkucano je u... u donjem levom
9 uglu "Načelnik centra" i Vaše ime. Je l' možete da nam date komentar? Da li
10 znate ovu... ovaj... za ovaj dokument, da li ste ga Vi poslali i šta je u
11 pozadini?

12 O: Da, sjećam se jer je ovo bio problem. Ja sam ranije isticao da je
13 jedan broj stanica, znači objekata gdje su bile stanice smještene u toku
14 borbenih dejstava, oruž... porušen, zapaljen i tako dalje i nismo imali za svaku
15 stanicu ove obrasce propisane, ali su stanice dobile instrukciju, odnosno
16 njihovi načelnici i šefovi odjeljenja za borbu protiv kriminaliteta, da vode na
17 priručnim obrascima to. A evo ovde ovim aktom mi se obraćamo MUP-u i tražimo
18 potreban broj registara da bi se to kasnije prepisalo, prenijelo u propisan
19 registar, odnosno K. upisnik. Ovo je bio problem za Derventu, za Modriču, za
20 Brod, i da ne nabrajam i za ove stanice koje su bile na dijelu teritorije,
21 recimo Maglaj i tako dalje.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Na koji se konkretno obrazac ovaj dopis odnosi, gospodine
2 Bjeloševiću?

3 O: Na obrazac K. upisnika, onaj koji smo gledali na... maloprije smo ga
4 gledali na monitoru i u tabulatoru. To je taj obrazac.

5 P: Hvala.

6 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj dokument
7 uvede u dokaze.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To je uvršteno u spis i dobit će dokazni
9 broj.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D493.

11 G. ZEČEVIĆ:

12 P: Gospodine Bjeloševiću, samo se vratimo na... vrlo kratko na upisnik,
13 KU upisnik koji smo malopre gledali.

14 Dva puta smo gledali i videli da ima 37 unosa za 1992. godinu. Da li
15 je... da li imate saznanja da li su ovde upisana sva krivična dela koja su bila
16 u Vašoj nadležnosti u periodu koji ste nam ranije opredelili?

17 O: Da. Dakle, za sva djela za koja je postajalo saznanje, bilo po
18 prijavi ili bilo po otkrivanju policijskih službenika, ta djela su registrovana
19 i upisana u ovaj K. upisnik.

20 P: Videli smo iz prethodnog dokumenta da su neke stanice javne
21 bezbednosti imale problema sa obrascima, nedostatku obrazaca. Da li je takav
22 problem bio i u Centru službi bezbednosti Doboju?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: U tom periodu smo imali ovo što je ovde prikazano obrazaca i to je...
2 to je urađeno.

3 P: Hvala Vam.

4 G. ZEČEVIĆ: Još jedan dokument pre nego što odemo na... na pauzu. Molim
5 da se svedoku pokaže P1893, tabulator 102.

6 P: Ovo je dokument Tužilaštva od... koji je Tužilaštvo priložilo u
7 dokaze. Nosi datum 02. septembra 1992. godine. Ovo je, da kažem, propratno pismo
8 Centra službi bezbednosti. I u potpisu je otkucano Vaše ime. Ima i pečat.

9 Da li Vam je poznat ovaj dokument i ako možete da nam kažete o čemu se
10 radi?

11 O: Da, dokument je iz Centra službi bezbednosti Doboju. I ovo je
12 propratni akt, a u prilogu je izvještaj o radu, kao što se vidi, za period od
13 24. do 30.08.1992. godine. I on obuhvata...

14 P: Da vidimo onda stranu broj 2.

15 O: Da. Izvještaj obuhvata šta je uradilo odjeljenje za sprečavanje
16 kriminaliteta u toj sedmici. I pobrojano je, evo u drugom pasusu dole pri kraju,
17 utvrđivani su elementi eventualnog... Da vidimo cijelu rečenicu, u svakom
18 konkretnom slučaju odgovarajući se... dogovarajući se o daljem radu po ovim
19 predmetima, utvrđivani su i elementi i tako dalje. Znači, gdje se govori da je
20 održan sastanak i onda dole šta je urađeno. I imate strukturu djela pobrojano.
21 Pa onda dole izbačeno, po jav... po kriminalitetu, ukupan broj izvršenih
22 krivičnih djela, po poznatom, po nepoznatom i tako dalje. I onda se prelazi na
23 poslove koji su bili iz nadležnosti uniformisane policije, pa je riječ o javnom
24 redu i miru, bezbednost saobraćaja, primjena ovlaštenja i tako dalje.

25

26

27

28

29

30

1 P: Samo vrlo kratko da pojasnimo. Ovaj izveštaj centra službi
2 bezbednosti se dostavlja... dostavio... dostavljali ste ga, kao što smo videli
3 na prvoj strani, Ministarstvu unutrašnjih poslova.

4 O: Da.

5 P: Da li... da li ovaj izveštaj obuhvata sve stanice javne bezbednosti,
6 uključujući i Centar službi bezbednosti Doboj, ili ne?

7 O: Da. Obuhvata sve. I to se vidi i iz teksta. Vidi se iz samog opisa,
8 pa se nabraja šta je u kojoj opštini bilo, na području koje stanice i tako
9 dalje.

10 P: I ovo je izveštaj za nedelju dana, nedeljni izveštaj, zar ne?

11 O: Da, sedmični izvještaj. I ja sam u potpisu i na propratnom aktu i na
12 dokumentu izvještaja.

13 P: I samo da pojasnimo. Ovde kada govori o "kriminalitetu", pod (a),
14 znači, bilo je ukupno... Je l' tačno, bilo je ukupno 48 krivičnih dela, od toga
15 37 nepoznatih izvršilaca?

16 O: Tako je.

17 P: Hvala. Dajte da pogledamo 214D1, tabulator 103.

18 Pogledajte na strani 2, otkucano je Vaše ime i prezime, pečat, potpis.
19 Dokument je 04. septembar 1992., Centar službi bezbednosti Doboj, upućen
20 Ministarstvu... MUP-u RS, Upravi za sprečavanje kriminaliteta.

21 Recite mi, da li se vadi... da li se... da li se radi o Vašem dokumentu
22 i o čemu se radi, molim Vas.

23 O: Ovo je dokument Centra službi bezbjednosti Doboj, sa datumom kako
24 stoji. Radi se o mjesečnom izvještaju, znači za period od 01.08. do 31.08.1992.

25

26

27

28

29

30

1 godine. I dokument sam ja potpisao, a u dokumentu se vidi struktura i broj
2 krivičnih djela i dato po opštinama pobrojano.

3 Ovo je... Ima gore na prvoj strani rukom dopisano "V. Pero." Radi se o
4 Vujičić Petru, koji je vodio analitiku. Očito je ovo primjer koji je...
5 primjerak koji je kod njih došao.

6 P: Analitiku u...

7 O: U MUP-u, u sjedištu.

8 G. ZEČEVIĆ: Vidim vreme, časni Sude. Imam... imam još jedno pitanje ili
9 dva za ovaj dokument. Pa, možda posle pauze ili...

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako su to kratka pitanja, izvolite
11 postavite ih sad.

12 G. ZEČEVIĆ:

13 P: Gospodine, na bazi ovog dokumenta i na bazi Vašeg sećanja, koje...
14 koja je najčešća vrsta krivičnih dela koje ste imali u tom periodu?

15 O: Najviše je bilo imovinskih delikata, ubjedljivo najviše. I to je
16 karakteristično za onaj period. Opet se vraćam na opšte stanje kakvo je bilo,
17 gdje je bilo na hiljade i hiljade izbjeglica. I tražili su smještaj i... i
18 uslove za život za sebe i porodicu, a pogotovo kad su počeli da se vraćaju u
19 svoje... na svoja porušena imanja, onda je bilo traganja za sredstvima da to
20 opreme i tako dalje.

21 P: Vidim iz dokumenta u petom... Momenat, u petom paragrafu petom stavu,
22 da pominjete analizu nekakvu. Je l' možete da nam... ako se sećate, da nam
23 objasnite o čemu se radi?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Jednim svojim dopisom, jednom naredbom...

2 P: Samo kratko, molim Vas, imamo već...

3 O: Ja ću kratko da kažem.

4 Jednom naredbom ministar Stanišić je tražio da se MUP-u dostave podaci,
5 da se dostavi jedna analiza u kojoj bi se, između ostalog, i utvrdili elementi,
6 ako postoje elementi, ratnog zločina. I onda u ovom pasusu baš se govori o tome
7 da smo pravili takvu analizu i tada su nam bili prisutni i inspektori iz MUP-a u
8 sjedištu koji su došli u nadzor i koji su davali određenu pomoć u tom smislu.

9 P: Hvala Vam.

10 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio ovaj dokument na
11 usvajanje.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument je uvršten. Molim da mu se
13 dodijeli broj.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D494, časni Sude.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Vidim vreme.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Dakle, sada ćemo na pauzu i
17 nastavljamo s radom za 20 minuta.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

19 [Svedok se povlači]

20 ... Početak pauze u 12.09h

21 ... Sednica nastavljena u 12.31h

22 [Svedok je pristupio svedočenju]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

24 Izvolite sjesti.

25 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li nastaviti, časni Sude?

26 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

27 G. ZEČEVIĆ: *Thank you.*

28

29

30

1 [na B/H/S-u] Molim da se svedoku pokaže sledeći dokument, 226D1,
2 tabulator 124.

3 P: Gospodine Bjeloševiću, na strani drugoj ovog dokumenta, dole u
4 potpisu je otkucano "Načelnik centra, Andrija Bjelošević", ima i potpis.
5 Dokument je Centra službi bezbednosti Doboj, od 18. septembra, upućen
6 Ministarstvu za unutrašnje poslove Srpske Republike i navedeno kojim upravama.

7 Je l' možete da nam pojasnite... da prvo nam potvrdite da li je to Vaš
8 dokument ili ne i da nam pojasnite o čemu se radi?

9 O: Da. Dokument je Centra službi bezbjednosti Doboj iz vremena kako je
10 ovde navedeno. A radi se o sedmičnom izvještaju koji je upućen Ministarstvu za
11 unutrašnje poslove i to Upravi za poslove i zadatke milicije i Upravi za
12 suzbijanje kriminaliteta. Dokument je sa mojim potpisom.

13 I taj izvještaj obuhvata, kao što vidite, upravo dvije linije rada: po
14 liniji kriminaliteta i po liniji rada milicije. Dati su podaci: ukupan broj
15 djela, po poznatom, po nepoznatom i tako dalje.

16 P: Samo kratak komentar pod (a), kriminalitet; samo nam potvrdite
17 brojeve izvršenih krivičnih dela, kol'ko po poznatom, kol'ko po nepoznatom, i
18 komentar na... u poslednjoj rečenici, ako možete da nam pojasnite.

19 O: Dakle, ukupan broj izvršenih krivičnih djela je 51; po poznatim
20 izvršiocima, 10; po nepoznatim, 41 djelo. A struktura, dominiraju imovinski
21 delikti i dalje. Što se vidi da je 29 krađa, teških krađa 8 i tako dalje.

22 Dakle, dominiraju imovinski delikti.

23 P: Gospodine, da li se i ovaj izveštaj odnosi na sve stanice javne
24 bezbednosti i CSB Doboj?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, ovo je kumulativni izvještaj koji obuhvata sve podatke sa svih...
2 sa područja svih stanica i centra.

3 P: Ja Vas molim samo za pojašnjenje na strani 2, prvi pasus, pa ima
4 crtice gde se navodi šta su... koje su mere i radnje preduzimali radnici MUP-a,
5 pa me interesuje crtica pod... odozgo gledano pod brojem 5, gde kaže:

6 "Podneto sedam izveštaja tužilaštvu Doboj."

7 Ako možete da nam objasnite na kakve se izveštaje odnosi, na šta se tu
8 misli?

9 O: Odnosi se na krivična djela i vezano je za krivične prijave.
10 Predmete, dakle, koji su predmet krivičnih prijava i... i djela koja su kod
11 tužilaštva u njihovoj... kod njih u radu.

12 P: Hvala.

13 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio i ovaj dokument za
14 usvajanje.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvršteno je i dobit će broj.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet 1D495.

17 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument... sledeći dokument je tabulator 130,
18 232D1.

19 P: Dokument nosi datum nosi datum 24. septembar 1992. godine. Na strani
20 2 je potpis i pečat, a na prvoj strani ima i nešto dopisano rukom.

21 O: I ovo je dokument iz Centra službi bezbjednosti Doboj. Radi se o
22 sedmičnom ...

23 P: Momenat. Samo momenat. Samo jedan sekund, da proverim nešto.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Odbrana se savetuje]

2 G. ZEČEVIĆ: Ja se izvinjavam, časni Sude. Pošto smo ovaj dokument dobili
3 jedan primerak od Tužilaštva, mi smo taj primerak koji smo dobili od Tužilaštva
4 uneli u... u *e-court*... Ne. Obrnuto. Znači, ovaj... ovaj primerak koji ja imam
5 kod sebe je primerak koji smo mi dobili od Tužilaštva. Ovo je naš primerak koji
6 je unet... unet u *e-court*. Moj primerak ima ERN broj 0360-8239. I sledeća strana
7 240. Moj primerak ima i pečat, i potpis, i ima neki... neku zabeležku na... na
8 prvoj strani. Da ne bismo komplikovali, možda bolje onda da... da... pošto se
9 radi o identičnom dokumentu, da onda samo ovaj svedok prokomentariše dokument sa
10 monitora, jer nas interesuje sadržaj dokumenta.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

12 G. ZEČEVIĆ:

13 P: Gosp...gospodine Bjeloševiću, molim Vas recite nam je l' se ra...radi
14 o Vašem dokumentu, da nam... Pojasnite nam o čemu se radi ovde.

15 O: Ja sad na monitoru vidim prvu stranicu i vidim gore... Da, jeste, ovo
16 je dokument iz Centra službi bezbjednosti Doboj. A radi se opet o...

17 P: Je l' hoćete da Vam pokažu drugu stranicu da pogledate potpis?

18 O: 'Ajte da vidim potpis i pečat.

19 U redu. Moj je potpis.

20 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da vratimo prvu stranu, molim.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Eh, odlično. Radi se o sedmičnom izvještaju koji je upućen
2 Ministarstvu za unutrašnje poslove i to Upravi za poslove i zadatke milicije i
3 Upravi za poslove i zadatke sprečavanja kriminaliteta. Izvještajni period je 13.
4 do 20. septembar 1992. godine. I opet je obuhvatio i kriminalitet i rad
5 milicije.

6 I ovde, ako pogledamo sad strukturu krivičnih djela, vidimo da je
7 izvršeno ukupno 68 krivičnih djela, ali da je sad po poznatom 46, a po
8 nepoznatom 22 krivična djela. Što se vidi napredak u otkrivanju. A i dalje
9 dominiraju imovinski delikti. Kao što se vidi da je krađa 60, teških krađa 3 i
10 tako dalje. Vidi se koliko uviđaja je izvršeno.

11 E sad, možemo li sledeću?

12 G. ZEČEVIĆ:

13 P: A možete li da nam objasnite, po Vašem mišljenju, šta je razlog ovog
14 broja, ove razlike u odnosu na poznate učinioce i nepoznate učinioce, znači
15 povećanja broja u odnosu na poznate učinioce?

16 O: To uvijek kad imate ovako značajan porast otkrivenosti, to je, je l',
17 da je policija dobro radila. A može i splet okolnosti da ide u korist... u
18 korist toga da budu počinioci poznati. Ali sigurno je i vremenom rad bio
19 ozbiljniji, odnosno temeljitiji i da su se već prikupljali određeni dokazi,
20 stvarale pozicije i tako dalje.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam.

2 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih i ovaj dokument uveo u dokaze.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvrštava se u spis. Molim da mu se
4 dodjeli broj.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D496, časni
6 Sude.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, vratit ću se na
8 prijedlog gospodine suca Harhoffa, on nam je to predložio ranije danas jutros, i
9 htio bih upitati da li postoji mogućnost da se ovi i slični dokumenti uvrste
10 zajedno?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja sam samo uvrstio tri dokumenta. Radi
12 se o izvještajima i ja sam htio samo ukazati na činjenicu da je bio povećan broj
13 poznatih počinitelja u odnosu na nepoznate. I zbog toga sam zatražio da se ti
14 dokumenti uvrste.

15 G. ZEČEVIĆ:

16 P: Sledeći dokument 18D1, 68A.

17 O: Nisam čuo broj tabulatora.

18 P: 68A tabulator.

19 Recite mi da li Vam je poznat ovaj dokument i možete li da nam
20 prokomentarišete ovaj dokument.

21 O: Ovo je bilten dnevnih događaja i ovo su informacije sa područja
22 Centra službi bezbjednosti bro... Doboju, gdje se izvještava o stanju na... na
23 ratištu, gdje se navodi da je još jedan dio i Derventske opštine, to je Bijelo
24 Brdo, pa ovamo onda bosanskobrodska opština, da se još uvijek tu vode borbe i da
25 su neprijateljska uporišta tu još uvijek snažna i tako dalje, da se izvode
26
27
28
29
30

1 borbeno dejstva neprijatelja iz pravca Tešnja, i daje se procjena o tome kol'ko
2 je to opasno i tako dalje.

3 Dakle, informacije iz informativnog biltena Centra službi bezbjednosti
4 Doboja koje su proslijeđene. One su redovno dostavljene, kad su veze
5 funkcionisale, Ministarstvu unutrašnjih poslova za njihov informativni bilten.

6 P: Recite mi ovo što je dopisano rukom gore, da li Vam je poznat rukopis
7 ili...

8 O: Nije mi poznat rukopis. A napomena je "Bilten dnevnih događaja, broj
9 69". Evo vidi se od kog datuma i tako dalje.

10 P: Ovde u stavu dva se govori o pljački koja se odvija u Derventi,
11 Modriči i Odžaku, kao oslobođenim prostorima.

12 O: Da.

13 P: Recite mi ima li ova informacija neke veze sa onim malopre... onim
14 izveštajima, ovim koje smo malopre gledali. Da ili ne?

15 O: Da. U tim brojkama su sadržani i ovi podaci. A napominjem da je
16 zaista na području ovih navedenih opština bilo vrlo teško i da su ljudi, po
17 oslobađanju ovih prostora koji su navedeni, išli na svoja imanja koja su bila
18 porušena, popljačkana, opa... popaljena i tako dalje i gdje su po svaku cijenu
19 nastojali da nešto od toga pribave i onda je to bio izrazit problem pojave te
20 pljačke i tih imovinskih delikata na tom prostoru.

21 P: Molim samo za komentar za poslednju rečenicu u... u tom drugom stavu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: U vezi dokumentovanja.

3 O: Da, da. Kad bi policija, odnosno milicija u to vrijeme, pokušala da
4 spriječi tu pljačkašku aktivnost, bilo je, ali vrlo često je bilo agresivnog
5 ponašanja i potezanja oružja i tako dalje. Ti slučajevi su uglavnom
6 dokumentovani. A da napomenem da se dešavalo da u pojedinim slučajevima, koji
7 nisu bili rijetki, kad vojska vozi, ljudi u uniformi voze neku robu i kad ih
8 milicija zaustavi, oni su znali da pokažu odobrenja određenih komandi, gdje im
9 je odobreno da za svoje potrebe mogu nešto da odvezu. Onda sam ja pokušao da
10 obezbijedim, gdje god je bilo to moguće u to vrijeme, telefakse da bismo mogli
11 kad bude struje, bar u tim... u tom vremenu da se fotokopiraju ta odobrenja i da
12 se dokumentuje to odvoženje stvari.

13 P: Hvala Vam.

14 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio, ako nema prigovora, da se i ovaj dokument
15 uvede u dokaze.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To će biti uvedeno i dobit će broj.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokument 1D497.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja bih htjela upitati svjedoka da li ovo
19 što je upisano da li je to njegov... da li zna čiji je to rukopis?

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja sam to ga upitao i on je rekao da ne
21 zna.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je dokument koji smo dobili.

23 [na B/H/S-u] Sledeći dokument 651D1, 137 tabulator.

24 P: Gospodine, da pogledamo drugu stranu. Hoćete li nam dati komentar, da
25 li Vam je poznat ovaj dokument, o čemu se radi?

26

27

28

29

30

1 O: Dokument je iz opštine Šamac. Potpisan od predsjednika od ratnog
2 predsjedništva, doktora Blagoje Simića. A vidite da se odnosi na saglasnost za
3 učešće dobrovoljaca iz Srbije u određenoj operaciji prema Orašju. I ja bih
4 ovde...

5 P: Ako možemo prvu stranu samo. Izvinjavam se.

6 O: Ja bih ovdje još posjetio da je opština Šamac, odnosno njihovo ratno
7 predsjedništvo, su pomalo polagali pravo i na teritoriju opštine Odžak,
8 pozivajući se na nekakav referendum određenih mjesnih zajednica. Ali znam da je
9 tu bilo dosta, obzirom da je bila vojna uprava, onda je bilo dosta nesporazuma
10 između komande vojske i ratnog predsjedništva Šamac.

11 A ovde u članu 5 ove odluke, može se vidjeti da se daje odobrenje da
12 pripadnici te dobrovoljačke jedinice, da im se dozvoljava da mogu u vlasništvo
13 uzeti određene stvari, pa se kaže: "Motorna vozila, tehnička roba, garderoba", i
14 tako dalje.

15 Ovo samo potvrđuje ono o čemu stalno pokušavam da... da prikažem i da
16 proba časni Sud da shvati kakvo je stanje bilo u tom vremenu, da je to bilo
17 jedno baš kaotično stanje, gdje su se nadležnosti ispreplitale, gdje su određene
18 ingerencije koje su imali krizni štabovi sad kroz ratna predsjedništva željeli
19 da zadrže, i gdje je zaista bilo izuzetno, izuzetno teško raditi na zakonit
20 način.

21 P: Hvala Vam. Ovaj dokument je od kog datuma, ako možemo samo...

22 O: "Na sjednici održanoj 04.10.1992. godine."

23 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih i ovaj dokument predložio za
24 usvajanje.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prije nego što to učinimo, htio bih
2 postaviti pitanje u odnosu na samu strukturu ovog dokumenta. To mi nije baš
3 potpuno jasno.

4 Ratno predsjedništvo traži dozvolu da se dobrovoljcima dozvoli
5 sudjelovanje u vojnim operacijama na području Orašja. Kome je upućeno ovo pismo?

6 Možete li mi odgovoriti na pitanje? Što je iza ovoga? Na osnovu kakve
7 metode je došlo do ovog dokumenta? Što se zapravo traži ovim dokumentom?

8 SVEDOK: Ovom odlukom se, kao što vidite, ja ne znam kako je prevedeno,
9 dozvoljava... dozvoljava se znači. U članu 1 doslovno stoji: "Dozvoljava se od
10 strane civilne vlasti opštine Šamac, a u saglasnosti nadležnih komandi vojske",
11 oni ne govore koje komande, a dakle dozvoljava se učešće dobrovoljaca u
12 operaciji, u vojnoj operaciji prema Orašju.

13 U članu 5 odluke:

14 "Prilikom izvođenja operacije oslobađanja teritorije Orašje", pa velikim
15 slovima "DOZVOLJAVA SE", dakle, opet se dozvoljava, "svakom pripadniku jedinice
16 srpskih dobrovoljaca sticanje u vlasništvo stvari zaplijenjenih", i tako dalje.

17 Znači, ne traže suglasnost i dozvolu, nego dozvoljavaju.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala na tom objašnjenju, međutim
19 meni se čini da ovo pitanje postavlja najmanje dva pitanja, ovaj dokument.
20 Dakle, kao prvo: zašto bi civilne vlasti bile te koje bi imale pravo dozvoliti
21 dobrovoljcima da ih se stavi pod komandu vojske?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To je prvo pitanje.

2 Drugo pitanje: zašto bi civilne vlasti ratnog predsjedništva dozvolile
3 dobrovoljcima da počinjavaju zločine, drugim riječima, da nezakonito zapljenuju
4 dobra?

5 Idemo pitanje po pitanje.

6 SVEDOK: Ne, ja sam razumio pitanje.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kakav je odnos...

8 SVEDOK: Razumio sam Vaše pitanje. Ono je potpuno jasno, ali ni ja ne
9 znam odgovor na njega, vjerujte. I meni je to potpuno... Dajte da sad sebi
10 dozvolim da kažem, ne... ne samo potpuno van zakona, nego... nego je to, po
11 meni, potpuno i van pameti ako hoćete.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Je li to bio uobičajen način
13 postupanja u slučaju kada bi se dobrovoljci stavljali pod komandu vojske?

14 SVEDOK: Nije. Ovo je ipak... ipak previše... uzimanja sebi previše
15 ingerencija od strane ratnog predsjedništva.

16 I evo kad smo kod ovoga, da bi Vama, časni Sude, bilo jasnije kako je to
17 otprilike izgledalo, da napomenem da sam ja sa svojim saradnicima otišao u
18 opštinu Šamac nakon što su inspektori iz Centra službi bezbjednosti Doboj obišli
19 Stanicu javne bezbjednosti Šamac, izvršili uvid tamo u način rada i otkrili niz
20 nepravilnosti. I zna...znao sam da je načelnika Todorovića postavio krizni štab
21 negdje u aprilu mjesecu 1992. godine bez, naravno, bilo kakve saglasnosti ili
22 konsultacija sa centrom. I onda sam sa saradnicima otišao da se s njima
23 dogovorimo da tog čovjeka smijenimo s te dužnosti, jer ne radi se posao kako
24 treba.

25

26

27

28

29

30

1 A onda sam doživio vrlo neprijatnu situaciju, upravo od gospodina
2 Simića, koji je vrlo arogantno odreakovao na ono što sam ja počeo da govorim.
3 Rekao mi je: "Gdje ste Vi bili u aprilu kad smo mi imali ovde žestoke okršaje sa
4 neprijateljem? Todorovića smo mi postavili i on će biti načelnik stanice javne
5 bezbjednosti."

6 I još mi je postavio pitanje šta moji inspektori rade na području
7 opštine Odžak. I rekao mi je da vodim računa, da bih se mogao provesti gore nego
8 u Tesliću. Nakon tih riječi, ja sam svoje saradnike pozvao i mi smo se vratili
9 za Doboju.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A što se tiče drugog pitanja koje sam
11 Vam postavio, drugim riječima, dozvolu za pljačku?

12 SVEDOK: To niko razuman ne može da... da se shvati. Ja zaista to ne
13 razumijem.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovaj dokument je uvršten u spis i dobit
16 će broj.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokument 1D498, časni Sude.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Imao sam osjećaj da sudac Delvoie želi
19 postaviti pitanje, ali ne, griješim. Oprostite.

20 [na B/H/S-u] Časni Sude, ja sada imam jedan broj dokumenata koji su
21 identična... po identičnom, da kažem, pitanju. Ona nisu... oni nisu identični
22 dokumenti u smislu forme, ali sva sadržavaju... su i neke vrste potvrde koje...
23 ili odobrenja koje određeni vojni komandanti su davali vojnicima za iznošenje
24 određenih dobara sa teritorije gde su vršena ratna dejstva. Ja imam ukupno 11

25

26

27

28

29

30

1 ovakvih dokumenata, potvrda. Na znam kako Sudsko veće želi da... da sada... Ja
2 bih pokazao jedan ovaj dokument svedoku, ako... ako se Sudsko veće slaže i
3 suprotna strana, na komentar.

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite nastavite kao što ste već
6 najavili, gospodine Zečević. Možete početi sa jedan ili dva i onda...

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala lijepa, časni Sude.

8 [na B/H/S-u] Dokument je 548D1, tabulator 78.

9 P: Gospodine Bjeloševiću, ovo je potvrda Taktičke grupe 3. Pukovnik
10 Slavko Lisica je u potpisu. Da li Vam je ovaj dokument poznat i šta možete da
11 nam kažete o njemu?

12 O: Poznat mi je dokument. I ovo je upravo dokument koji je milicija na
13 punktu uzela od lica koje je vozilo ovu... ove navedene stvari. Ali, ako
14 dozvolite, samo kratak komentar.

15 Ovo je ipak drastična razlika u odnosu na ono što je odobravalo ratno
16 predsjedništvo opštine Šamac. I kao što se vidi iz samog teksta ove potvrde,
17 radi se o borcu koji je izbjegao iz Zapadne Slavonije i gdje se navodi da mu je
18 tamo sve uništeno. I gdje on, da bi mogao da bude borac, a vidite ovdje da se
19 navodi da ima još takvih slučajeva, što je i meni poznato, da bi mogao da bude u
20 jedinici i da se, ovaj, bori, da mora elementarne uslove da obezbijedi za
21 porodicu. E sad, ovde je pobrojano šta njemu komanda odobrava da se izveze, da
22 on odveze kući.

23 Odakle su ova sredstva materijalna, odnosno ove stvari, ja zaista ne

24

25

26

27

28

29

30

1 znam, ali je komanda dala odobrenje da on to može da odveze i da obezbijedi
2 nekakve uslove za smještaj porodice. Da li je to iz magacina nekih preduzeća
3 bilo ili je to iz kuća prikupljeno, ja stvarno ne znam, ali potvrda je jasna na
4 šta se odnosi.

5 P: Čini mi se da ste rekli na... na samom početku - ne znam da li sam
6 shvatio - pojasnite nam malo, kažete da je policija na... na... na punktu uzela
7 ovaj dokument. Da li je uzela dokument ili je... Čini mi se da ste govorili da
8 ste imali kopir aparate, telefaks aparate, pa ne znam da li je kopiran ili je
9 uzet dokument.

10 O: Neki su dokumenti uzeti, ima ih, ostali su u centru u originalu, a
11 jedan broj je u kopijama, tamo gdje je bilo uslova da se postavi telefaks. Jer
12 nije bilo tad kopirnih aparata. I kad je bilo struje onda je pravljena
13 fotokopija. Ima dakle, ja se sjećam da ima dokumenata i u originalu i u
14 fotokopiji.

15 P: Hvala Vam.

16 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, pošto su svi ovi dokumenti ustvari ilustracije
17 radi, ja bih uveo samo jedan dokument da ne opterećujem, ovaj, da ne opterećujem
18 spis predmeta sa velikim brojem dokumenata. Pa predlažem da se uvede ovaj i
19 eventualno još jedan posle toga, ako nema primedbi od strane Tužilaštva.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, prvo, gospodin Zečević mu je
21 rekao: "Mislim da ste pomenuli fotokopir ili faks u tom objektu na kontrolnom
22 punktu." Nisam vidjela da je bilo gdje svjedok tako nešto tvrdio.

23 Ali u ovom trenutku bih željela da znam, ako je moguće, pretpostavljam
24 da je to teško zbog takozvanog autora, gdje je, ustvari, Odbrana nabavila ovaj

25

26

27

28

29

30

1 dokument? Odakle ga je nabavila? On se ne pojavljuje među dokumentima pukovnika
2 Lisice i to nije jedan od onih koje smo dobili na spisku za gospodina
3 Bjeloševića.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospođo Korner, to je... mi smo Vam
5 dostavili porijeklo ovog dokumenta. To je dokument koji smo dobili od svjedoka.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne. Zato sam i pitala. Nije.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Žao mi je. Morat ćete to raspraviti sa
8 gospođicom Savić. Žao mi je.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Žao mi je. Koliko sam shvatila
10 došlo je do greške i ustvari mi je jako drago da i gospođica Savić nekad napravi
11 grešku.

12 A kada je riječ o našem prigovoru, časni Sude, ja nemam nikakav
13 prigovor.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Stranica 58, red 13, to je ova druga
15 poenta:

16 "Ovi predmeti su dokumentovani." Počinje stra... u redu 8. "I mogu
17 takođe reći... da kažem da se tako nešto desilo sa svim ovim slučajevima bilo je
18 vrlo često, da ljudi u uniformama, vojska, su pre...prebacivali određene stvari
19 kolima, i kada bi ih vojska zaustavila, onda su oni pokazivali dozvole koje su
20 dobili od svojih komandanata koji su im dozvoljavali da uzmu za sebe neke od tih
21 stvari. Kad god je bilo moguće, ja sam pokušao da dobijem telefaks, telefaks
22 mašinu tako da, kada je bilo struje, da možemo da fotokopiramo te potvrde i
23 dokumenta. Na taj način dokumentovali smo činjenicu da su stvari odnošene na taj
24 način."

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, to je ta referenca.

2 GĐA PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofon.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je na stranici 58. Ne znam kakva je
4 sad situacija. Da li ima prigovor?

5 [Sudije većaju]

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo uzeti ovaj, a Vi ste
7 rekli da imate još jedan da predočite svjedoku.

8 Da, gospodine Zečević.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, ovaj dokument koji po
10 spisku 65ter nosi broj 5481, postat će dokaz 1D499.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

12 P: Gospodine, 549D1. To je tabulator 79. To je sledeći dokument.

13 I ovaj dokument je potpisan od strane... mislim, otkucano je pukovnik
14 Lisica Slavko. Ne znam da li je njegov potpis. I nosi datum 03. avgust 1992.

15 Ako možete nešto da nam kažete o ovom dokumentu?

16 O: Da. Ovo je takođe jedan od dokumenata kojima se dozvoljava, kako je
17 ovde i navedeno, pomoć borcima, poginulim, ranjenim i tako dalje, da prevezu
18 sebi određene stvari i onda je taksativno pobrojano šta je to. Vidi se da se
19 radi o neophodnim kućanskim stvarima. I ovo je, takođe, na punktu kontrolisano,
20 dokumentovano i tako dalje.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam.

2 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio i ovaj dokument da se
3 uvede.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, uvodi se u spis i biće obilježen.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokaz 1D500, časni Sude.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, da li imate još
7 jedan koji nije potpisao pukovnik Lisica već neko drugi?

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Rekao sam, časni Sude, imam ih 11.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Osim ako su svi od pukovnika Lisice.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Nisu, nisu. Pokazat ću.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Iz neke druge jedinice, to sam
12 mislio.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U redu.

14 [na B/H/S-u] 531D1, 146.

15 P: Ovo je dokument koji je potpisao, otkucano je makar, komandant
16 odbrane grada KIK, verovatno kapetan prve klase, Stojaković Pero. Datum je,
17 mislim, 09. oktobar 1992. godine. Je li možete da nam prokomentarišete ovaj
18 dokument?

19 O: Da. Ovo je dokument koji je izdala Komanda odbrane grada Derventa a
20 koji je formulisan kao "Odobrenje", gdje se odobrava mjesnoj zajednici
21 Kalenderovci da izveze određene mašine, kao što su ovdje navedene, i gdje je u
22 potpisu komandant odbrane grada, kapetan prve klase Stojaković Pero. A riječ je
23
24
25
26
27
28
29
30

1 o zanatskoj zadruzi koja bi trebala, ako se stvore uslovi, bar kako ovdje piše,
2 da organizuju rad pomoću ovih mašina. Odakle su mašine, ne znam; ali ovo je
3 dokument koji mi je poznat.

4 P: Da li je i ovaj dokument pronađen na... na... u nekom punktu od
5 strane radnika policije?

6 O: Tako je, na punktu milicije.

7 O: Hvala.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim da se i ovaj dokument uvede u spis?

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da. A ko je dobio to odobrenje?

10 G. ZEČEVIĆ: Evo, svedok može da odgovara.

11 SVEDOK: Mjesna zajednica. Mjesna zajednica Kalenderovci, ovde piše, za
12 potrebe zanatske zadruge, koja je trebala da... Kaže daje se radi čuvanja, a
13 kasnije ukoliko im bude dodijeljena da mogu da formiraju, da organizuju
14 proizvodnju.

15 Evo, u prvom gore pasusu stoji:

16 "Odobrava se mjesnoj zajednici Kalenderovci, podružnica Gornji Detlak,
17 da izveze radi čuvanja, a kasnije ukoliko im budu dodijeljene za formiranje
18 zanatske zadruge, sledeće mašine..."

19 Znači na čuvanje, a ukoliko bude u kasnijoj fazi moguće da se ide na
20 proizvodnju.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja mislim da su u nekom kasnijem periodu ove mašine vraćene u fabriku
2 odakle su... odakle su izvedene.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam za to pojašnjenje.

4 Ono što je mene brinulo je sljedeće: u prethodnom dokumentu koji Vam je
5 pokazao branitelj Zečević, pukovnik Lisica je bio taj koji je izdao odobrenje
6 borcu koji je bio pod njegovom komandom da uzme ratni plijen, što je imalo
7 smisla jer očigledno pukovnik je imao nadležnost nad svojim vojnikom. Ali ovdje
8 je drugačija situacija. Ovdje imamo jednog drugog oficira iz vojske koji daje
9 odobrenje mjesnoj zajednici da uzme robu. I to je interesantna mješavina
10 ovlaštenja.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda ćemo uvesti ovaj dokument i
12 obilježiti ga.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D501, časni Sude.

14 G. ZEČEVIĆ: *Thank you.*

15 Molim da se svedoku pokaže 278D1, to je tabulator 199.

16 Ako možemo da pogledamo drugu stranu dokumenta. Otkucano je "Načelnik
17 centra, Andrija Bjelošević", ali ima naznaka "za" i nečiji potpis.

18 P: Da li to možete da nam prokomentarišete, ovaj dokument, gospodine
19 Bjeloševiću? O čemu se radi? Kakva je to vrsta informacije? Šta je ovaj
20 dokument?

21 O: Ovo je jedna informacija koja je dostavljena Ministarstvu unutrašnjih
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 poslova, Upravi za suzbijanje kriminaliteta, po zahtjevu Ministarstva jer se
2 vidi ovde i veza "Vaša depeša broj", i tako dalje, "od 30.11.1992. godine". Dati
3 su određeni podaci. Ovo je potpisao načelnik Sektora javne bezbjednosti, Mirko
4 Stojčinović, načelnik Sektora javne bezbjednosti u Centru službi bezbjednosti
5 Doboju. I ovo je... Poznat mi je ovaj dokument i da se postupalo po zahtjevu
6 Uprave.

7 P: Možete li nam samo pojasniti ove brojke. Na primer, u... na samom
8 početku, broj poginulih lica, na koji period se ove brojke odnose u ovom
9 dokumentu?

10 O: Ovo je vjerovatno zaključno sa 30.11.1992. godine. I tražili su se
11 podaci o broju poginulih lica, pa struktura, koliko je od toga civila, koliko je
12 bilo vojno angažovanih među poginulima, pripadnici službe, misli se na
13 pripadnike MUP-a, muškarci, žene, djeca i tako dalje. Znači, radi se o podatku
14 koji je tada bio raspoloživ, gdje je ukupan broj poginulih iskazan u ovom broju
15 do tog datuma. Pretpostavljam da je zaključno sa 30.11. Može biti da je zadani
16 period i neko drugo vrijeme, trebalo bi naći sad ovu depešu, pa vidjeti na koji
17 se period odnosi.

18 P: Ovaj dokument, osim što daje broj lica, daje i neke druge činjenice,
19 zar ne? U ovom... u ovom dokumentu se navode i neke druge činjenice osim broja
20 lica i broja krivičnih dela.

21 O: Da. Govori se o uništenim i oštećenim objektima, i to i u privatnoj
22 svojini i u društvenoj svojini.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Pogledajte da li se govori o verskim objektima u ovom dokumentu?

2 Mislim da je prva strelica posle materijalne štete na društvenoj i
3 privatnoj imovini, prva odozgo.

4 O: Na prvoj strani?

5 P: Na prvoj strani, da.

6 O: Pretpostavljam da je sve obuhvaćeno, ali evo... evo zaista sad ne
7 mogu da nađem taj dio.

8 P: Znači, kaže: "Radi utvrđivanja približno nastale materijalne štete na
9 društvenoj i privatnoj imovini dostavljamo sledeće nepotpune podatke", pa dve
10 tačke, pa prva crtica...

11 GĐA PREVODILAC: Prevodioci Vas ljubazno mole da čitate sporije.

12 G. ZEČEVIĆ: "... izvršeno je 12 diverzija, od čega 6 na mostove..."

13 SVEDOK: Da, da, da. Da, stoji tačno nabrojano taksativno: "12 diverzija,
14 od čega šest na mostove, četiri na vjerske objekte, dvije diverzije na prugu." I
15 onda u zagradi je dato od kojih stanica su ti podaci dobijeni.

16 P: U svakom slučaju ovaj, dokument je od strane Vašeg načelnika za javnu
17 bezbednost poslan MUP-u Republike Srpske, Upravi za suzbijanje kriminaliteta u
18 Bijeljini. Da li je poslat uz Vaše znanje i po Vaše... uz Vašu suglasnost ili
19 ne?

20 O: Da, jeste. Znam kad su se prikupljali ovi podaci ali sam ja
21 vjerovatno bio na terenu i načelnik sektora javne, Stojčinović, je potpisao, što
22 je sasvim u redu.

23 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se i ovaj dokument
24 uvede u dokaze.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

26

27

28

29

30

1 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz 1D502, časni Sude.

2 G. ZEČEVIĆ:

3 P: Sledeći dokument koji želim da Vam pokažem, 203D1, tabulator 81.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo jedna intervencija u transkriptu,
5 časni Sude. Stranica 71, red 11, bi trebalo da bude moje pitanje.

6 P: Gospodine, ovo je dokument, čini mi se 03. avgusta, datum 03. avgust
7 1992. godine. U potpisu stoji otkucano "Načelnik centra, Andrija Bjelošević". Je
8 l' možete da nam prokomentarišete ovaj dokument? Da li je to Vaš dokument, da li
9 Vam je poznat?

10 O: Da. Ovo je dokument koji je iz Centra službi bezbjednosti Doboj, a
11 upućen je stanicama javne bezbjednosti na području centra. I ovaj dokument
12 proizilazi iz sastanka sa kolegijuma ministra unutrašnjih poslova i zaključaka
13 koji su tada utvrđeni. I ja iz toga crpim ono što je dogovoreno na kolegijumu,
14 što je ministar tražio i... i naložio i upućujem na teren, da se neke stvari
15 prevaziđu, kako treba ubuduće da se radi u pogledu popunjavanja službe. I
16 navodim da je u fazi izrada Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji i
17 sistematizaciji MUP-a i dalje onda sugestije kako bi trebalo u perspektivi da se
18 ta popuna vrši.

19 P: Jeste Vi potpisali ovaj dokument?

20 O: Da, ovo je dokument koji sam ja potpisao.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio ovaj dokument na
22 usvajanje.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće zabilježen.

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz 1D503, časni Sude.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislím da bi trebalo da bude 1D504, jer

3 je prethodni bio 1D503. Izvinjavm se. Ne. Izvinjavam se. Ja sam malo zbunjen.

4 Izvinjavam se.

5 [na B/H/S-u] Još jedan dokument od istog datuma, 204D1... 82, tabulator

6 82.

7 P: Gospodine...

8 O: Da.

9 P: ... i ovo je dokument...

10 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.

11 G. ZEČEVIĆ:

12 P: Gospodine i ovo je dokument, kao što rekoh, od 03.08.1992. godine.

13 Dostavljeno svim stanicama javne bezbednosti, načelniku. U potpisu je "Načelnik

14 centra, Andrija Bjelošević".

15 Možete li da nam potvrdite da li je ovo Vaš dokument, da li se sećate na

16 šta se odnosilo i da nam pojasnite o čemu se radi ovde?

17 O: Dokument je iz Centra službi bezbjednosti Doboju, sa datumom kako je

18 navedeno. A potpis na kraju dokumenta je moj.

19 Poslano je svim stanicama javne bezbjednosti na području centra. Ovim

20 dopisom se traže određeni podaci da se dostave, a koji se odnose na problem

21 funkcionisanja upravno-pravnih poslova ili žargonski rečeno građanskih stanja.

22 Odnosi se, evo kao što se vidi, na obrasce, lična karta, lično ime,

23 prebivalište, boravište, državljanstvo, matične knjige i jedinstveni matični

24 broj građana, registracija motornih vozila, nabavljanje, držanje i nošenje

25 oružja, pitanje izbjeglica, njihovo evidentiranje, izdavanje njima nekih ličnih

26 dokumenata, kontrola prelaska granice i tako dalje.

27 P: Recite mi da li ste imali problema sa evidencijama ovih... ovih

28 dokumenata ili... ili se odnosi na nešto drugo?

29 O: Mi smo imali problema i sa posjedovanjem ovih obrazaca, naročito na

30

1 području Dervente, Modriče, Broda, Odžaka kasnije. Jer su u Derventi, Brodu i
2 Modriči izgorjele zgrade stanice javne bezbjednosti, pa su uništene i evidencije
3 a i obrasci.

4 Takođe napominjem da su ovi obrasci još u toku negdje početka aprila,
5 kad su samozvani teritorijalci zauzeli Stanicu javne bezbjednosti Derventa, da
6 su tom prilikom odneseni svi ovi obrasci koji se smatraju vrijednosnim. I to
7 jeste bio cilj da se prikupi, svi problemi da se evidentiraju i da se dostavi
8 MUP-u. O tom problemu smo diskutovali na kolegijumu 11. jula, a onda je usledio
9 i dopis od Ministarstva u ovom smislu.

10 P: Hvala Vam.

11 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih i ovaj predmet predložio za...

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Šta želite da pokažete ovim
13 dokumentom, gospodine Zečević?

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ono što želim da pokažem je
15 da 11. jula je održana sjednica kolegijuma, prvog kolegijuma. Jedno od pitanja,
16 to je bio prvi kolegij i to jedno od pitanja o kojima se raspravljalo je bilo
17 upravo ovo konkretno pitanje, problem sa administrativnim pitanjima u tome da
18 MUP i dalje obavlja dio svoje dužnosti u skladu sa zakonom, zatim problem
19 oduzimanja tih obrazaca koji su vrlo konkretni i koji su ukradeni ili spaljeni i
20 druge mogućnosti zloupotrebe, odnosno pronevjere u vezi sa tim dokumentima.

21 I kao što je svjedok rekao, bila je i jedna naredba koju je MUP uputio u
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vezi s tim i tu se... ovdje se vidi da je CSB izvršavao naređenje MUP-a i
2 zaključke koje su donesene 11. jula. Oni su ustvari obavljali svoje dužnosti i
3 poslali su taj zahtjev SJB, stanicama javne bezbjednosti na teritoriji. To je
4 razlog.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali svakako to ne bi bilo
6 iznenađenje, zar ne, da CSB izvršava naređenje MUP-a u odnosu na civilna i
7 administrativna pitanja?

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, časni Sude ovo je ilustracija toga da
9 su CSB-i obavljali svoje dužnosti o kojima je postignut dogovor na kolegijumu
10 11. jula. I mislim da je to vrlo relevantno. Ne samo ovo, ovaj dokument poka...
11 ukazuje na administrativna pitanja, ali i svi drugi dokumenti i svi drugi
12 aspekti zaključaka koji su doneseni 11. jula na sastanku kolegija.

13 [Sudije većaju]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz 1D504, časni Sude.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Vidim koliko je sati, časni Sude.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

18 G. ZEČEVIĆ:

19 P: Hvala, gospodine Bjeloševiću.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Završit ćemo sa radom za danas i
21 nastavljamo sutra ujutru u 09.00 sati.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

23 [Svedok se povlači]

24 ... Sednica završena u 13.47h.

25 Nastavak zakazan za utorak,

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

19.04.2011., u 09.00h.

ponedeljak, 18.04.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.